

- Por norma previna a epidemia;
- Persista e não abrande;
- Lave as mãos frequentemente e use máscara;
- Mantenha a distância e evite aglomerações;
- Evite a perda de todos os esforços anteriores.

未成氣候 CORRENTE FRACA

在澳門，選擇電動車的人有所增加，但進展緩慢。政府設有電動車免稅政策等激勵措施。但是，少量的汽車充電站，似乎限制了已在這一地區及鄰近城市快速增長的電動車發展

A opção por veículos elétricos tem crescido em Macau. A progressão é lenta. O Governo lançou incentivos como a isenção de impostos, de circulação e automóvel. Mas a ainda pouca expressiva rede de postos de carregamento parece condicionar a repetição do *boom* registado nas cidades à sua volta **5-8**

遺憾助可持續發展

MÁ-CONSCIÊNCIA AJUDA SUSTENTABILIDADE

澳門生物學家認為，成年人的遺憾，驅使這個世界的可持續發展

Biólogo e investigador de Macau diz que arrependimento dos adultos pode fazer do mundo um lugar melhor

9-10

葡萄牙「旅遊之父」認為，
中國發展對世界有利
“PAI DO TURISMO”
PORTUGUÊS DIZ
QUE CRESCIMENTO
DA CHINA É BOM

專訪 ENTREVISTA

11-12

齊運動 健體魄

Pratica Desporto, Reforça a Tua Saúde!
Let's Exercise for Our Health!

www.sport.gov.mo
☎ 2823 6363





1

在中國，北京時裝週上的模特兒作準備，展出由張肇達設計的東鄉刺繡系列
Modelos preparam-se antes do desfile da coleção de bordados femininos de Dong Xiang, por Zhang Zhaoda, durante a semana da moda em Pequim

2

在澳門，經過一天的工作，年輕人凝視着相機產品的櫥窗
Jovem olha montra de loja de produtos fotográficos no centro da cidade de Macau, depois de mais um dia de trabalho

3

在台灣，台北舉行年度同志遊行，小孩經過彩虹布條
Crianças escondem-se sob uma faixa de arco-íris durante a Parada do Orgulho Gay anual em Taipé



2

GONÇALO LOBO PINHEIRO



3

SAM YEH/AFP

世界之鏡 O ESPELHO DO MUNDO



古步毅 PAULO REGO

如果拜登順利當選，將預示着美國孤立主義的終結；很快，全球範圍內的多邊關係將進入新周期。但這並不意味着白宮與中國會更加親近。兩個大國之間的緊張關係仍會持續，中國周邊的亞洲國家作為美國的左膀右臂，將暗中壓制中國力量的崛起。

特朗普過去的四年任期，讓習近平受益良多，使其在歐洲更受歡迎，而美國卻在跨大西洋關係中受阻。這場鏡子遊戲會隨着拜登的上台重新洗牌，經濟生活中的一切也會發生變化，並以緩慢的速率運行。世界需要合作聯盟，也需要變革的能力。雖然拜登並沒有傳遞這種能量，但他本身就代表着一種全新的，以包容與合作為基調的新周期，使美國更多地參與到推進國際貿易當中。

特朗普在大選之夜的表態，集合了所有專制民

粹主義的典型特徵：別再數選票了，不然我就輸了……與其說這是當今民主政體真實發生的事件，我更願稱之為歷史的糟粕。但在四年任期將要結束之際，這種腐朽可笑的做法幾乎是佔了上風。特朗普的終結不是特朗普主義的終結，也不是他所代表的世界部落化和逐漸割裂的終結。

在歷史、地理、文化和區域一體化的新背景下，澳門成為了一座橋樑之城。澳門的經濟復甦越來越依賴區域一體化；而在對外職能和聯通葡語國家方面，要取決於中國政府對這一潛在價值的解讀。

習近平的中國從來都不是孤立主義的，但其面臨的緊張政治局勢仍待解決；疫情加強了對國內市場復甦的關注。中國向世界開放的程度越高，就越會重視自治區和經濟特區。📍

Provável eleição de Joe Biden anuncia o fim do isolacionismo norte-americano; logo, um novo ciclo de relações multilaterais, à escala global. Mas não implica uma aproximação da Casa Branca à China. A tensão entre as duas potências continua, esperando-se novo abraço americano aos países asiáticos que cercam o poder chinês, como fez Obama.

O ciclo Trump beneficiou Xi Jinping, mais aceite na Europa, bloqueada na sua relação Atlântico. O jogo de espelhos muda com Biden, como tudo muda na economia, ao ritmo lento da pandemia. O mundo precisa de alianças, de capacidade de mudança. Biden não transmite essa energia, em si mesmo, mas representa um novo ciclo relacional, inclusivo, mais envolvido na promoção do comércio internacional. A declaração de Trump, na noite das eleições, sintetiza o paradigma do populismo autoritário: parem de contar os votos se-

não eu perco... fica para a História do que as democracias ocidentais são hoje capazes de produzir. Mas ao fim de quatro anos, esse estilo caricato e corrosivo ia quase ganhando. O fim de Trump não é o fim do trumpismo, nem do que ele representa num mundo cada vez mais tribal e dividido. Macau é uma cidade de pontes. Na História, na geografia, na cultura, nas novas realidades da integração regional... A recuperação económica cada vez mais depende da integração regional; e a sua vocação externa, de ponte para mundo português, depende da leitura que Pequim faça desse valor potencial.

A China de Xi nunca foi isolacionista, mas há tensões políticas por resolver; e a pandemia reforça o foco na recuperação do mercado interno. Quanto mais abrir a China ao mundo, mais valor dará às regiões autónomas e às regiões económicas especiais. 📍

議事亭 SENADO

中巴經貿合作並不順利 PROBLEMAS NA COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E O BRASIL



陳思賢 DAVID CHAN *

有南美特朗普之稱的巴西總統博爾索納羅拒絕購買中國的新冠病毒疫苗，理由是中國的疫苗尚在實驗階段中，令到中巴兩國在合作研發有關疫苗蒙上陰影。

雖然中巴在研發疫苗方面仍然繼續進行，但在經貿合作方面卻十分不理想，尤其在農產品的貿易合作方面而言更是如此。

Presidente brasileiro, Jair Bolsonaro, conhecido como o Trump da América do Sul, recusa-se agora a comprar a nova vacina chinesa contra o coronavírus, alegando que a mesma ainda se encontra em fase de teste, e afetando diretamente o desenvolvimento conduzido pelos dois países. Embora a China e o Brasil continuem a colaborar na criação de vacinas, a cooperação económica e comercial não é ideal, especialmente o comércio de produtos agrícolas.

As trocas agrícolas entre os dois países dizem na maioria respeito à soja. A China importa do Brasil todos os anos uma grande quantidade de soja para conseguir

responder à procura interna. No início, o Brasil prometeu à China que lhe iria oferecer o melhor preço possível, porém, com a guerra comercial sino-americana, o Brasil decidiu subir o preço da soja, alegando que deve ser limitado o que a China importa do país. Bolsonaro já afirmou que quer aprender com Trump e transformar o Brasil numa grande potência, por isso decidiu subir o preço das exportações para a China. Embora a China tenha demonstrado descontentamento, o lado brasileiro recusou-se a fazer cedências, na convicção de que a China não possui nenhum outro parceiro comercial e que iria dessa forma

中國與巴西的農產品貿易往來以大豆為主，中國每年都要從巴西進口大量大豆以維持國內的大豆消耗，在剛開始時，巴西曾作出承諾，將以最優惠價格給予中國，然而在中美發生貿易戰後巴西卻突然變卦，上漲大豆價格，因為巴西吃準中國祇能從他們那裡進口這麼大量的大豆，博爾索納羅曾公開表示要向美國總統特朗普學習，這才有可能讓巴西成為超級大國，故此便對出口中國的大豆進行提價，雖然遭到中國強烈抗議，但巴西方面還是不肯妥協，以為中國沒有其他合作方，祇有妥協這個新價格繼續進口巴西大豆，但隨後中國方面取消了所有訂單，交易資金也都全部撤回，從新找到了大豆供應國柬埔寨，讓巴西直接

continuar a importar soja brasileira ao novo preço. A China cancelou todas as importações, retirou todo o investimento comercial no Brasil, e trocou o país pelo Camboja, o novo fornecedor de soja. Os EUA, além de apoiarem Bolsonaro, decidiram ainda alertar o Camboja contra a exportação para a China, sob o risco de sofrer sanções económicas americanas, esquecendo-se que este país não possui grande cooperação económica com os EUA e pode por isso facilmente escolher cooperar com a China.

O Brasil, ao perder este mercado chinês, ficou com vários recursos agrícolas estagnados no país, causando descontentamento

失去了這麼大的合作夥伴。雖然美國也曾為博爾索納羅撐腰，向柬埔寨提出警告，禁止其出口農產品給中國，否則將受到美國的經濟制裁，不過，柬埔寨與美國的經貿往來並沒有多少合作，而中國卻能直接給柬埔寨農產品銷量，最後還是選擇與中國合作了。

巴西的大豆失去了中國這個大市場導致大量大豆停滯國內，引致農民極度不滿，紛紛抗議巴西政府親美政策引致他們重大損失。

其實中巴合作並非單一祇是大豆的，其他農產品還有豬、牛、雞等等，雖然大豆方面這次合作不成，不過在金磚五國的框架下，中巴的經貿以及其他領域的合作尚有很大發展空間的。📍

entre os agricultores brasileiros e protestos contra as políticas pró-americanas implementadas pelo governo que causaram grande prejuízo.

A cooperação entre a China e Brasil não está limitada ao comércio de soja, também inclui outros produtos agrícolas como carne de porco, vaca, frango, entre outros. E embora a soja não faça mais parte do comércio dos dois países, ainda há espaço para desenvolvimento de cooperações económicas sino-brasileiras, tendo em conta que ambos os países fazem parte do BRICS. 📍

* 高級編輯 Editor Senior



擴闊眼光 AMPLIAR A VISÃO

周俊元 JOHNSON CHAO

本週，熱門話題離不開美國大選。有關美國的新聞，經常佔據新聞的版面，中美貿易戰、特朗普言論、美國疫情等，每天都有相關新聞。澳門的國際眼光，夠闊嗎？當然，貴為世界第一大國，美國的一舉一

動，影響全球，美國的新聞當然重要。然而，這個世界還有其他的事值得關注。學習外語，有助認識世界的另一種文化。然而，在澳門，學習外語易嗎？教青局的持續進修發展計劃，有多個語言類的課程可供選擇，當中熱門的包括

普通話、英語、葡語、日語、韓文，其他的選擇就只有數個西班牙語班及法語班。學習英語以外的第二種語言，加強自身競爭力，並非壞事，且可擴闊國際視野。影視作品，往往是學習外語的動力。喜歡K-pop的人，可能會學習韓文；同樣喜歡

J-pop的人，也會選擇學日文。最近的一套Netflix劇集《艾蜜莉在巴黎》(Emily in Paris)，成功牽起潮流。認識多一個語言，認識多一個世界。在這疫情下，有時間不妨裝備一下，增強競爭力，為往後的機會作準備。📌

Nesta semana, o tema quente são as eleições nos Estados Unidos. As notícias sobre os Estados Unidos ocupam frequentemente páginas de notícias. A guerra comercial sino-americana, a política de Trump, a pandemia dos Estados Unidos ... Estas notícias aparecem todos os dias. A população de Macau tem uma visão internacional ampla? Claro, os Estados Unidos são o país mais importante do mundo. Cada movimento dos Estados Unidos afeta o mundo. As notícias da América são importantes. No entanto, existem outras coisas neste mundo que merecem atenção. Por exemplo, aprender uma língua estrangeira ajuda a entender outra cultura. No entanto, é fácil aprender uma língua estrangeira

em Macau? O Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo do Instituto de Educação e Juventude tem uma variedade de cursos de línguas à escolha. Entre esses, os mais

populares incluem o mandarim, o inglês, o português, o japonês e o coreano. As outras opções passam apenas por alguns cursos de espanhol e francês. Aprender um segun-

do idioma diferente do inglês para fortalecer a própria competitividade não é uma coisa ruim e pode ampliar os horizontes internacionais. Os filmes e dramas de TV geralmente dão um impulso a pessoas dispostas a aprender línguas estrangeiras. Quem gosta de K-pop pode aprender coreano; quem gosta de J-pop também pode escolher aprender japonês. A série mais recente da Netflix "Emily in Paris" trouxe com sucesso essa tendência. Entender mais uma língua para entender um novo mundo. Sob esta pandemia Covid-19 não é uma má escolha aprender um novo idioma e preparar-se para oportunidades futuras. 📌

學習英語以外的第二種語言，加強自身競爭力，並非壞事，且可擴闊國際視野

Aprender um segundo idioma diferente do inglês para fortalecer a própria competitividade não é uma coisa ruim e pode ampliar os horizontes internacionais

*Editor do PLATAFORMA

美國的榜樣 O EXEMPLO DA AMÉRICA

安哥拉《國家報》社論 EDITORIAL O PAÍS, ANGOLA

世界上最強大的國家，其民主制度被視為理想制度，再次受到考驗。在共和黨的特朗普及民主黨的拜登之間，作出選擇。同一國家的兩種意識形態，試圖使美

國公民獲得最好的管治，均對社會議題有重要影響，然而，這兩種意識形態，各站於極端上。競選期間，美國人談論到對抗新冠肺炎，以及這對美國經濟與發展影響的

問題。在美國政治上，急需解決的問題，眾人均有諸多不滿。但這位君主知道，現在一切都必須按照自己的意願進行調整，關鍵是不出現衝突，負責任地

實施。國際媒體一連串報導白宮門口出現的遊行示威活動，但這將是大多數人的意願，將決定美國政治在不久的將來，走向不會衝突的願景。📌

Nação mais poderosa do mundo, aquela cujo sistema democrático é visto como o ideal, uma vez mais, à prova, para a escolha entre Donald Trump e Joe Biden, republicano e democrata, respetivamente. Duas ideologias de um mesmo país que

contendem para dar aos cidadãos americanos o melhor da sua governação com ênfase para a sua agenda social, que se situam, praticamente, nos extremos uma da outra. Os americanos a floraram durante a campanha os seus problemas que não fugiram

do combate à Covid-19 e o seu impacto na economia e desenvolvimento dos EUA. Há muito descontentamento quanto às questões candentes da política americana, mas o soberano sabe que o momento crucial para ajustar tudo aos seus anseios é agora, sem arruaças, com

responsabilidade e sentido da mesma. As cadeias internacionais noticiam a ocorrência de manifestações em frente à Casa Branca, mas será o querer da maioria que determinará o curso da política americana nos próximos tempos, sem arruaças. 📌

O PAÍS 12 ANOS

電動車還不是首選

Carros elétricos ainda não são prioridade

王美美 MEIMEI WONG



近年電動車熱潮再起，不少澳門人開始駕乘這部「綠色」豪華私家車，享受電動車所帶來的科技與享受，但有車主批評公共充電設備仍然未夠格；在社會前線工作十多年的時事評論員則關注政府應趁機推動環保產業公私營合作。

電動車環保是一種偽命題

政府為推動使用電動車，目前在澳門購買電動車毋需繳納機動車輛稅、車輛使用牌照稅以及在公共充電站免費充電，惟普及率仍不高。喜愛研究市場上的科技產品，對電動車具備科技性能甚感興趣的

Techtalk 科技文化推廣創辦人何建輝認為，推出免稅政策已是很大力度在推廣使用電動車，但相關政策的宣傳則顯然有所不足。他並表示，以環保、減碳為目的，鼓勵駕駛者轉用電動車的論述在澳門是行不通的。

何建輝認為，澳門之所以到近期才開始對電動車接受度提高，除了因為充電站數量增加及政策支持外，電動車的口碑效應更為重要。「即使電動車有便宜的選項，滿足出行實用性，至少在澳門，人們不只是以電動車作為代步。」這一說法與已駕駛燃油汽車四年，今年二月轉用電動車的司徒子竣的想法相吻合，環保並不是他購置

O interesse pelos carros elétricos tem crescido a nível mundial e também localmente. Os residentes de Macau têm adquirido este produto de “luxo” ecológico e beneficiado de todas as vantagens inerentes. Porém, muitos queixam-se da falta de estações (postos) de carregamento de baterias na cidade. Vários comentadores que têm assistido ao desenvolvimento da indústria ao longo da última década apelam para que o Governo promova a cooperação público-privada neste setor. As medidas oficiais de incentivo à aquisição de veículos elétricos estabelecem,

para já, que estes estão isentos do pagamento dos impostos, automóvel e de circulação desde que adquiridos em Macau. A estes benefícios fiscais junta-se o carregamento das baterias, também livre de custos. Porém o número de utilizadores continua baixo. Rocky Ho, fundador da Techtalk, empresa dedicada em trazer novos produtos tecnológicos ao mercado e com interesse na indústria de veículos elétricos, acredita que estas isenções fiscais são bons incentivos para a promoção destes veículos, mas não são suficientemente publicitadas. O simples argumento de que com a troca de veí-

(>)

澳電現時有20台主要用於工作用途、人員通勤的電動車



A CEM tem atualmente 20 veículos elétricos utilizados principalmente para trabalho e deslocações

電動車的首要因素。「對於我們年輕人來說，我們追求的是時尚感、潮流及科技感。」他表示，現時不論是在娛樂場停車場內，或是街道充電位均能滿足其出行需求，用車成本亦相對較低。

而由澳電負責設置充電配套則被不少車主批評充電站的無卡化充電的用戶體驗不佳。住在氹仔中央公園一帶的司徒子竣表示，澳電充電設備的質感及應用程式用戶介面體驗不佳，車位設計亦有問題。「我曾到中央公園停車場負二層使用充電位，由於停車場手機訊號弱而掃描不到QR code連接充電，變成無法使用，只好再駛回路上尋找街道充電位，有時應用程式又會操作不了，充不到電，非常麻煩。」澳電回覆本報查詢時表示，與本澳各電信營運商有保持緊密溝通，並要求對信號較弱的地點作出相應優化，同時亦跟據客戶反饋，持續與供應商優化充電樁

的軟硬件配置，例如除透過掃碼外，客戶可以全程以手機進行充電的停啟流程。

港推私人充電站資助 珠海巴士全面電動化

觀乎近年歐洲各國陸續推行禁售燃油車政策，鄰近地區香港亦推出稅務寬免政策以推動私人及企業使用電動車，並設立新能源運輸基金，鼓勵運輸業和慈善或非牟利機構試驗及使用電動商用車輛。目前香港大部分公共充電站免費充電，部

+40 postos de carregamento

超過40個私人充電 設施供電合約 instalados em espaços privados

culo os residentes estão a ajudar o ambiente e a reduzir as emissões de carbono não resulta em Macau, afirma.

Salienta que a cidade apenas mais recentemente começou a ver um crescimento no mercado de veículos elétricos, influenciado não só pelo aumento do número de estações de carregamento, como também pela imagem de várias marcas de carros elétricos. “Mesmo que existam opções baratas

e práticas de carros elétricos, para os residentes de Macau não é algo necessário”, diz.

James Si Tou, que passou os últimos quatro anos a conduzir um automóvel a gasolina trocou-o em fevereiro passado por um elétrico, confirma a opinião de Rocky Ho. A proteção ambiental não foi a principal razão da compra. “Nós, jovens, o que procuramos é algo elegante, popular e tecnologicamente avançado”, explica, reconhecendo que atualmente os postos de carregamento em parques de estacionamento e nas ruas dão resposta às necessidades, e salientando ainda o baixo custo.

Todavia, a Companhia de Eletricidade de Macau (CEM), responsável pela criação destas estações de carregamento, tem sido criticada por vários utilizadores pela falta de qualidade que apresentam.

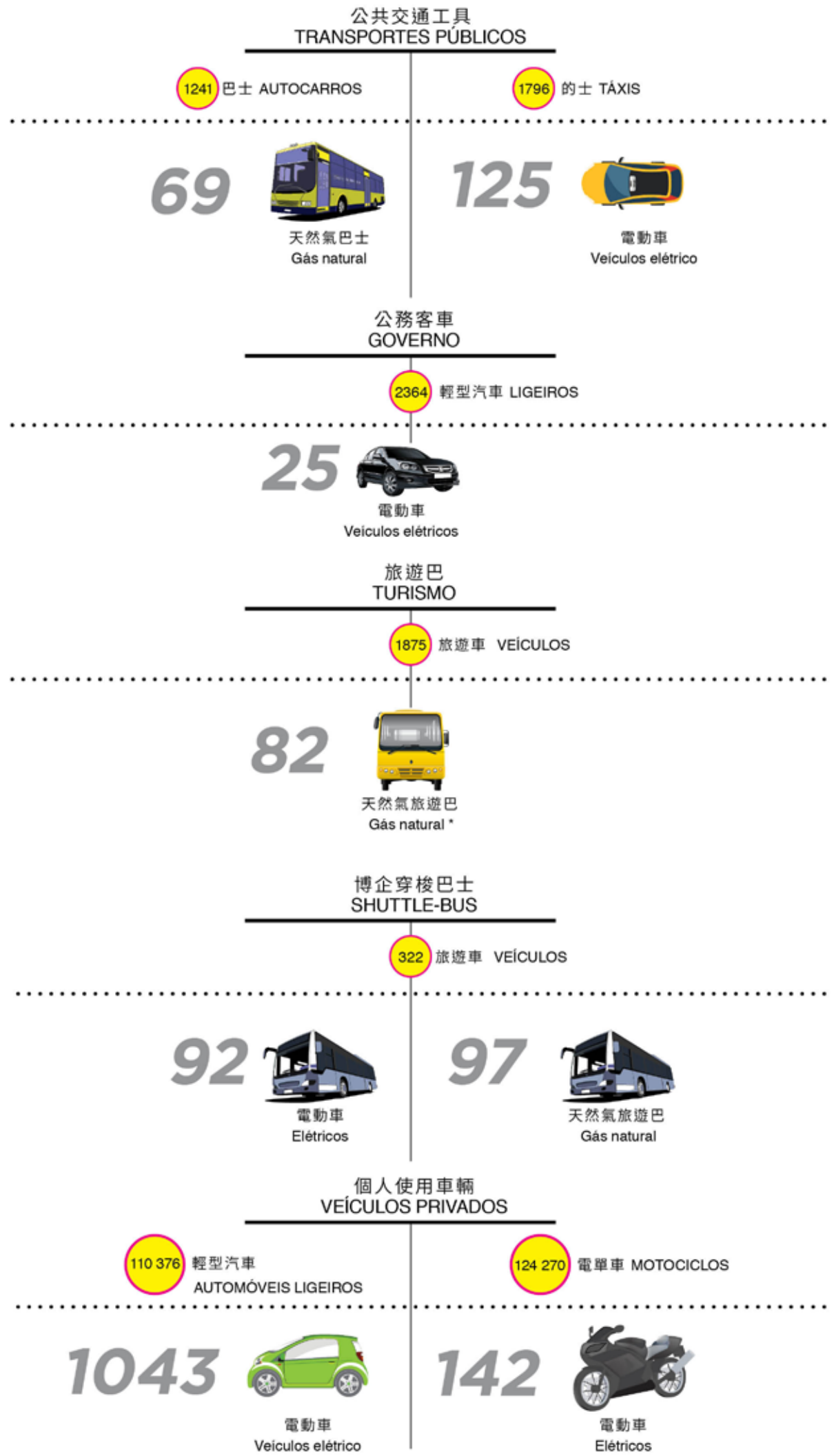
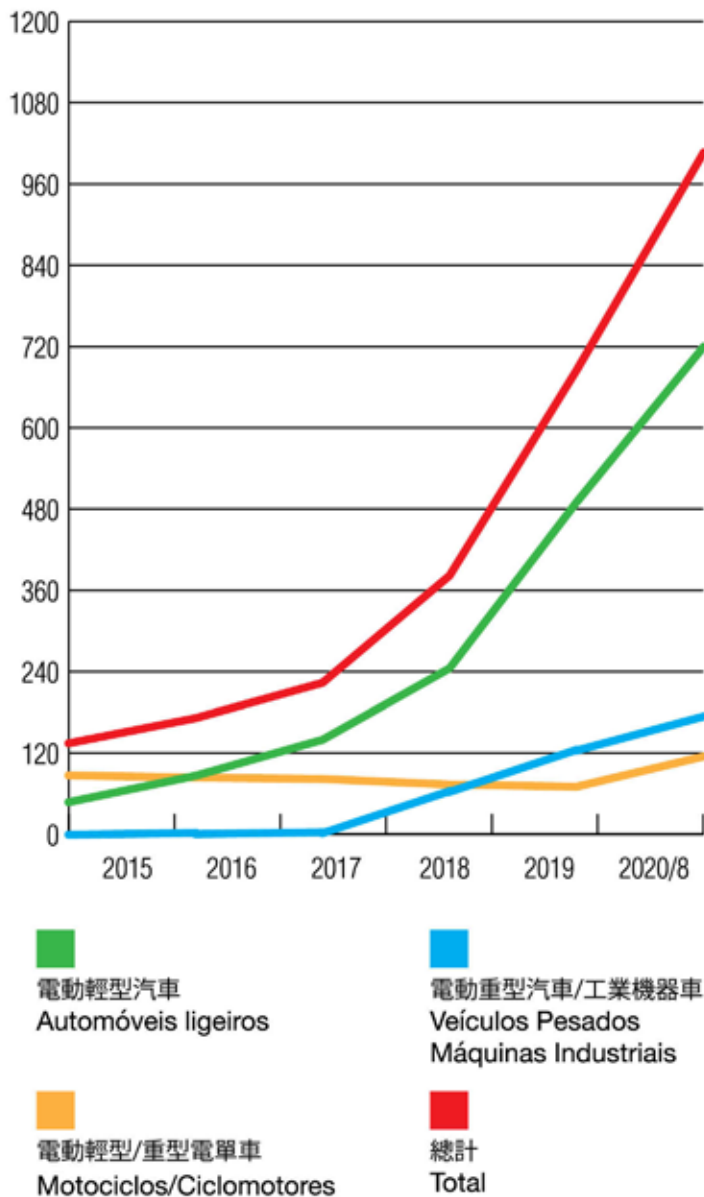
公共充電站

POSTOS PÚBLICOS DE CARREGAMENTO





近五年電動車輛數目
NÚMERO DE VEÍCULOS ELÉCTRICOS
(2015-2020)



● 總計 TOTAL

* DSAT - até Junho 2020

分設收費充電站的非政府公共充電場地的收費不一。港府亦已預留20億元推出安裝私人充電基礎設施資助計劃。截至2020年9月底，全港共有16,759部電動車輛可在路面行走，共3219個充電站可供公眾使用，當中快速充電625個，環保署稱平均約10公里的範圍內有一個快速充電設施。另一個與澳門相鄰的珠海，目前城市巴士已全面實現新能源化、純電動化。珠海晚報報導，截至2018年底，公交集團新建並已投運充電站59個、充電樁530個，加上銀隆、公交集團原有充電樁109個，基本滿足新能源電動車輛使用。目前珠海巴士已發展到2498輛，

其中，新能源車為2098輛，除保留應急運力的400輛清潔能源車外，營運巴士已實現100%電動化目標。

安裝私人充電樁成唯一難題

電動車輛主司徒子竣表示，即使日後公共充電位需收費，亦不計劃於自家停車位安裝充電樁。「對我來說，公共充電位已很方便，例如週末去博企餐廳吃飯的時間已足夠我平日出行里程，申請安裝私充的手續仍是比較繁複。」何建輝則指出，澳門長期存在停車位不足問題，沒有自擁車位的駕駛者根本就不會考慮電動車輛。

澳電表示，從供電角度一般都可滿足客戶用電需要，但由於相關更改工程涉及於大廈公共地方進行電線等設施的安裝，故可能涉及工務範疇、工程費用及大廈管理（如其他業主或管理公司反對）等事宜，可能導致客戶最終未有進行相關申請及工程。

傳新澳門協會理事長林宇滔受訪時指出，據2018生效的《分層建築物共同部分的管理法律制度》規定，除非證明工程會影響大廈公共地方的安全或其他業主的權益，否則大廈私人車位業主是有權按法律規定，申請在其車位安裝充電插座。他表示，雖然申請程序仍較為複雜，但大部分車主並不

知道已有法可依，管理公司亦都不清楚法律的具體操作，故此希望環保局通過跨部門協調，制訂明晰的「大廈私人停車位安裝車輛充電設施指引」，並接受一站式申請服務。

他亦提出將來能否在澳門不同的分區，將部分的地方撥作「環保角」推動實行環保工作，如設置電單車換電站、電池回收點、裸買產品等，讓所有環保產業業者均能公平使用這一空間。「只要環保產品有市場化的機制，政府更不需要無止境資助補貼，我們同意不應只針對某一企業使其賺錢，但我們應該令環保產業在澳門越做越有市場及規模化。」

James Si Tou vive na zona do Parque Central da Taipa e afirma que ainda há espaço para evolução no equipamento de carregamento e utilização da aplicação móvel, tal como no design dos lugares de estacionamento. “Fui ao Parque Central várias vezes para utilizar o posto de carregamento no segundo andar, mas devido ao sinal fraco no parque de estacionamento, não consegui fazer scan ao código QR para proceder à carga da bateria. Acaba por se tornar num posto inútil, e tive de procurar uma alternativa para carregamento na rua. Por vezes a própria aplicação também tem problemas e não consigo carregar o carro”, assinala. Nos últimos anos vários países europeus têm executado medidas de restrição de venda de carros movidos a combustíveis fósseis. Também Hong Kong avançou com várias políticas de benefícios fiscais para a promoção do uso de veículos elétricos por particulares e empresas, e até criou um Fundo de Transportes a Novas Energias para incentivar o setor de transportes e organizações sem fins lucrativos a experimentarem o uso de veículos comerciais elétricos. Neste momento a maioria das estações de carregamento em Hong Kong são de uso gratuito, e algumas estações públicas, não governamentais, oferecem preços variados. O Governo de Hong Kong alocou 2 mil milhões de dólares para financiar a criação de infraestruturas de carregamento privadas.

Até ao fim do mês de setembro, estavam em circulação em Hong Kong 16.759 veículos elétricos e disponíveis 3.219 estações de carregamento públicas. Entre estas, 625 são estações de carregamento rápido, com uma distância média de 10 quilómetros entre cada uma, segundo o Departamento de Proteção Ambiental. Zhuhai, outra cidade vizinha de Ma-



電召的士採用油電混合車輛
As viaturas híbridas são comuns entre as companhias de táxis

cau, concluiu agora a transição dos autocarros para apenas energia elétrica. Zhuhai relatou que até ao final de 2018 tinham sido criadas 59 estações de carregamento, com um total de 530 postos de carregamento, que juntamente com os originais 109 postos da Yinlong e do Grupo de Transportes Públicos da cidade conseguem dar resposta às necessidades locais. Entre os 2.498 autocarros de Zhuhai, 2.098 são movidos a novas energias. Excluindo os 400 veículos a energias renováveis para uso de emergência, Zhuhai possui 100 por cento dos respetivos transportes públicos movidos a energia elétrica.

James Si Tou diz que mesmo que se se começar a pagar a utilização das estações de carregamento, não planeia construir um posto de carregamento no respetivo lugar de estacionamento. “Para mim as estações de carregamento públicas são bastante convenientes. Por exemplo, o tempo de carregamento quando vou jantar fora ao fim de semana é suficiente para me durar uma semana de trabalho.

Já Rocky Ho assinala que “o processo de candidatura para a criação de uma estação privada de carregamento também é bastante complicado”, salientando que Macau há muito que sofre de escassez

de espaços de estacionamento, e por isso os residentes que não possuam um lugar reservado não vão sequer considerar adquirir um carro elétrico.

Ron Lam, presidente da Associação de Sinergia de Macau, considera que, com o “regime jurídico da administração das partes comuns do condomínio”, em vigor desde 2018, os residentes que possuam lugares de estacionamento privados podem requerer a instalação de um posto de carregamento desde que esta construção não afete a segurança do edifício ou os interesses de terceiros. Diz acreditar que apesar de o processo de candidatura ser complicado, muitos dos detentores destes veículos não têm conhecimento de que a lei está em vigor, nem as administrações estão conscientes de como a legislação funciona. Por isso espera que a Direção dos Serviços de Proteção Ambiental coopere com outros departamentos e desenvolvam, claramente, uma “regulamentação sobre instalação de postos de carregamento de veículos elétricos em espaços de estacionamento privados em edifícios” e simplifiquem o respetivo processo de candidatura.

Levanta também a hipótese de virem a ser definidas algumas áreas em diferentes distritos, que designa como “cantos verdes”, nas quais serão promovidas medidas ecológicas, como a criação de estações de carregamento de bicicletas elétricas, pontos de reciclagem de baterias e venda de produtos a granel.

“Desde que estes produtos ecológicos mantenham um sistema com base no mercado, o Governo não precisará de os subsidiar. Concordamos que não devemos apenas apoiar uma empresa específica, mas sim tornar este mercado de proteção ambiental mais rentável em Macau e fazê-lo crescer”, conclui.

梁志文：遺憾驅使可持續發展

“O arrependimento impulsiona o desenvolvimento sustentável”, diz Danny Leong

周俊元 JOHNSON CHAO

發現「澳門細蟻」的本澳生物學家梁志文認為，可持續發展是為未來下一代規劃。他接受《澳門平台》專訪時表示，遺憾可驅使人類做可持續發展，有利下一代生存。

現攻讀香港大學博士的梁志文，研究生態及生物多樣性，包括溫度上升對外溫動物，即蛇、蜥蜴、螞蟻等的影響。他表示，氣候變暖或會導致糧食危機：「全球暖化會令外溫動物變得短命、體形縮小，未來20年或30年，有關的昆蟲體積或會縮少一半，導致人類所食用的家禽缺少飼料，從而令到人類食物來源減少。」他表示，推廣可持續發展的飲食態度亦重要，當中包括推廣素食，以及用昆蟲作為蛋白質的來源。

2010年，在日本召開《生物多樣性公約》的締約方會議，由190多個國家訂定2010年至2020年的保護生物多樣性計劃。梁志文表示，最近的報告表示，所有參與的國家均未達標。他認為，維持生物多樣性對可持續發展亦有一定作用：「生物是相生相剋，只要保持穩定便不會出現疫症大流行，今次的新冠肺炎，就是因為沒有好好善待野生動物，與人類增加接觸而爆發。」

至於本澳的發展，與可持續發展有何關聯。梁志文認為，在澳門城市總體規劃草案中，可減少填海或開挖山體：「這兩個選項可以二選一，或均做少一半，取得可持續發展。開挖山體會減少植物吸收二氧化碳，加劇氣候暖化；而海洋中亦有藻類，可增加氧氣。」梁志文認為，可持續發展道理很簡單，即凡事不要做到最盡，因物極必反。全球已有75%的陸地面積，及66%海洋面積被人類污染或改變。

梁志文亦提到，本澳政府經常提及多元化發展，他希望政府可以投入更多資源在可持續發展的研究，例如中醫藥的研究：「全中國有500多種可以由昆蟲提煉而成的中藥，當中澳門某些甲蟲，可以製成輔助放射性的肝臟癌症治療的藥品，起舒緩作用。澳門會否有人開展生物多樣性的評估，了

解物種特性後，變作商業產品？」他認為，若某件事物沒有價值，不是真的沒有價值，而是因為沒有人投入時間及資源去發現其價值。梁志文稱：「大自然是一件很複雜的事。」

訪問期間，梁志文經常拋出一些問題讓人思考。當中他問到，若地球毀滅、生態消失，誰會有較大感覺？是大人還是小朋友？答案是大人。他表示，大人會為失去的東西感到遺憾，因此，可持續發展的計劃是為下一代的生存提供有利的環境，令到人類得到永續發展：「我覺得遺憾是驅使人類做可持續發展的動機。」

O biólogo de Macau Danny Leong Chi Man, responsável pela descoberta da “Leptanilla macauensis”, uma espécie de formiga, acredita que o desenvolvimento sustentável está a entrar numa nova fase. Em entrevista ao PLATAFORMA, afirma que o arrependimento pode impulsionar o desenvolvimento sustentável da humanidade e ajudar as próximas gerações a sobreviver.

Danny Leong, aluno de doutoramento na Universidade de Hong Kong, estuda ecologia e biodiversidade, assim como

os efeitos das subidas de temperatura em animais poiquilotérmicos (de sangue frio) como cobras, lagartos e formigas. O investigador alerta que o aquecimento global pode levar a uma crise na alimentação.

“O aquecimento global leva a que animais poiquilotérmicos tenham uma vida mais curta e sejam mais pequenos. Ao longo dos próximos 20 ou 30 anos a dimensão pode reduzir-se para metade, levando a uma redução na fonte de alimentação de aves para consumo humano, e impactando assim os recursos





alimentares disponíveis”, adverte.

Danny Leong salienta igualmente que é importante promover hábitos alimentares sustentáveis, incluindo dietas vegetarianas e o uso de insetos como fonte de proteína.

Em 2010, durante a Convenção sobre Diversidade Biológica que teve lugar no Japão, mais de 190 países definiram vários planos para proteger a biodiversidade entre 2010 e 2020.

Todavia, Danny Leong aponta que, segundo dados recentes, nenhum desses estados conseguiu atingir os objetivos a que se propôs.



梁志文認為，若某件事物沒有價值，不是真的沒有價值，而是因為沒有人投入時間及資源去發現其價值

Muitas vezes algo parece inútil apenas porque ninguém investiu tempo e recursos suficientes para encontrar o respetivo valor

A proteção da biodiversidade é altamente importante para um desenvolvimento sustentável, aponta.

“Todos os organismos são interdependentes, por isso desde que cada um se mantenha estável não há risco de epidemias. Esta recente pandemia é o resultado de um mau cuidado da vida selvagem e maior contacto entre estes e a civilização humana”, assinala.

Como é que Macau se relaciona com o

desenvolvimento sustentável? Danny Leong espera que os projetos de reclusão de terras e escavações presentes no Projeto do Plano Diretor possam ser reduzidos.

“Podemos escolher apenas um dos projetos, ou reduzir ambos por metade, e conseguir assim um desenvolvimento sustentável. Escavações reduzem o número de plantações que consomem dióxido de carbono, e por isso contribuem diretamente para o aquecimento global. Também nos oceanos existem vegetações que ajudam a produzir oxigénio”, lembra.

Para o biólogo, o princípio de sustentabilidade é bastante simples: não atingir nenhum limite para evitar consequências extremas. 75 por cento do território mundial e 66 por cento do território marítimo já se encontram poluídos ou com alterações de impacto humano, assinala.

Por isso, espera que o Governo de Macau, além da constante preocupação com um desenvolvimento diversificado da cidade, invista mais recursos na procura de soluções para um desenvolvimento sustentável, como investigação na área de medicina tradicional chinesa, por exemplo.

“Existem mais de 500 tipos de medicamentos na medicina tradicional chinesa com origem em insetos, incluindo alguns besouros encontrados em Macau, que podem ser utilizados como tranquilizantes para doentes a receber tratamento de radiação para cancro do fígado. Haverá alguém em Macau capaz de avaliar a nossa biodiversidade e compreendê-la de forma alargada o suficiente para a transformar em produto comercial”, pergunta.

Danny Leong considera que muitas vezes algo parece inútil apenas porque ninguém investiu tempo e recursos suficientes para encontrar o respetivo valor. Para o investigador, “a natureza é um ser complexo”. “Caso a Terra desapareça e o nosso ecossistema seja destruído, quem sofrerá mais? Os mais velhos ou os mais novos” foi uma das perguntas que levantou na concerta com o PLATAFORMA. A resposta não ficou por dar: “os mais velhos”.

E concluiu: “Os adultos irão sentir-se arrependidos por tudo o que perderam. Um plano para o desenvolvimento sustentável deve procurar criar um ambiente que garanta a sobrevivência das próximas gerações e a continuação da humanidade. Acredito que o arrependimento é a motivação da humanidade para se desenvolver de forma sustentável.”

葡萄牙旅遊之父：「我認為中國的崛起對世界有利」

André Jordan: “Considero o crescimento da China muito positivo para o mundo”

GONÇALO LOBO PINHEIRO *

在葡萄牙，業內人稱「葡萄牙旅遊之父」的安德烈·喬丹（André Jordan）。是位富有遠見的企業家，現年87歲，逾半生踏足旅遊業，立足超過50年。有不少豪華的度假村和房產項目的開發都是出自他的手筆，當中最為人所知包括Quinta do Lago、Vilamoura XXI以及Belas Clube de Campo。最近，他發布了一本充滿傳奇故事和經歷的回憶錄。《澳門平台》特此邀請他接受訪問，了解他的心路歷程和對現今時事的一些看法。

—您如何看待近年來中國在全球的崛起？

喬丹：我認為中國的崛起對世界而言是相當有利的。世界正經歷全球轉型的階段，技術的發展在極大程度上帶來舉足輕重的影響，這會令依靠廉價勞動力的地方帶來經濟衝擊，中國也同樣要面對同樣的問題。

—你認為中國是這場影響全球經濟的新冠疫情的罪魁禍首嗎？

喬丹：我不認為中國是有計劃地故意將疫情擴散到全球世界各地。但我認為，中國政府忽視了現今人類食用野生動物的危機，因為現代人已經習慣食用漢堡包、壽司和比薩作為日常飲食，早已失去天然免疫力來對抗那些來自自然界其他物種身上的病毒細菌。

中國政府最初以為可以單憑自身力量不動聲色地控制病毒的蔓延，由中國當局一開始封鎖有關重要消息的傳播，到後來不得不公然全民抗疫，禁止食用野生動物。既然事態發展如此嚴重，又怎樣能夠說服我們，能夠在這麼短的時間內，就能完善好的疫苗試驗，並且奇蹟般地剎停這場疫情的蔓延。這種不設實際的幻想，只會令疫情更加嚴峻，並且會拖延各國政府對疫情的適當控制。

東亞地區以及波羅的海沿海地區的大多數國家採取了簡單直接的防疫措施，最終有效地控制疫情的蔓延，這確實值得各國參考仿效。然而，很多國家卻沒有妥善履行好應有的防疫措施。上述這些國家在某程度都經歷過近代的戰亂或炮火的攻擊，故此早已習慣了在一些特定的條件下自我克制或犧牲自身部分的自由。這讓我想起一



Considerado por muitos como “o pai do turismo português”, André Jordan dispensa apresentações. Aos 87 anos, 50 dos quais ligados ao setor, o empresário visionário conversou com o PLATAFORMA sobre quase tudo. O criador dos luxuosos empreendimentos portugueses Quinta do Lago, Vilamoura XXI e Belas Clube de Campo, lançou recentemente um livro de memórias de uma vida recheada de histórias e algumas peripécias.

- Como vê o crescendo da China no mundo nestes últimos anos?

André Jordan - Considero o crescimento da China muito positivo para o mundo. Penso que neste mundo global em transição, extremamente influenciável pelo desenvolvimento da tecnologia, vai colocar problemas nas economias que ainda são baseadas na mão-de-obra barata, que é, parcialmente o caso da China.

- E a pandemia de Covid-19 que assola o mundo? A China é a grande culpada?

A. J. - Não acredito que a China espalhou deliberadamente o vírus pelo mundo. O que penso é que o Governo chinês não entendeu que devia proibir o consumo de todo tipo de animais exóticos por uma população que havia perdido a imunidade natural com o consumo da dieta moderna de hambúrgueres, sushi e pizzas. Acreditando inicialmente que isso poderia ter sido controlado discretamente, o Governo chinês reteve as informações necessárias até ser forçado a combater abertamente o vírus e proibir o consumo da dita fauna. É difícil acreditar que uma vacina não testada, adequadamente, irá interromper mila-

件往事。1947年，當年我14歲，在美國的一所寄宿學校讀書，當時我有一位來自新加坡的華人同級室友，足足比我年長五歲。這是因為當期時爆發中日戰爭，他們的學校關閉了足足五年。現在我們看到他們社會和經濟上的成功，表明它們從戰後恢復得相對良好。遺憾的說，也許只有靠這種克守自律，才能真正成功解決目前這個窘境。

—在旅遊方面，有不少國家的居民抱怨中國遊客缺乏禮儀不懂規矩，你同意這個觀點嗎？

喬丹：不像巴黎和倫敦，葡萄牙並沒有那樣接待那麼多的中國遊客。但顯然地，若在同一空間中同時流通著這麼大批量的人流，按理也會給予人掠奪性的感覺。大眾旅遊業是計算國際收支的統計數據指標，但實際上卻是得不償失。就像一場逆向的拍賣活動，誰支付更低的價金，誰就能佔用更多的土地。

—您認為何鴻樂家族會對在葡萄牙設立的賭場撤資嗎？例如在葡萄牙埃什托里爾、里斯本、波瓦迪瓦爾津這城鎮上的博彩娛樂場。

喬丹：如您所見，就像澳門，世界與過去已經大不相同，過去有不少賭場和旅遊度假村，現在只有部分仍在繼續經營。如今，賭客更傾向喜歡到訪那些集賭場、酒店和消遣娛樂（綜合度假村）於一身的大型娛樂中心。在葡萄牙，賭場客戶絕大多數是葡萄牙本地居民，大多數外地遊客都不怎麼去賭場。而倫敦是歐洲唯一透過俱樂部形式設置賭場的地方，只有俱樂部會員才能進行博彩娛樂活動。如今只有這些能夠有效轉型的娛樂場可以繼續經營，甚至現在有不少賭客轉戰網上投注。

—巴西又如何？據我所知您在那裏住了好一段時間，您如何看待巴西現任總統博爾索納羅的政績，以及巴西現時陷入嚴重的疫情危機？

喬丹：自1940年，我六歲那年到達巴西，我在巴西生活了很長的一段時間。在我最近出的那本《人生之旅》一書中，講述了許多在巴西的生活經歷。至於目前，我無法對巴西的政局形勢評論些甚麼。

—您說過「葡萄牙人與旅遊業有千絲萬縷的關係」，是甚麼意思？

喬丹：葡萄牙有良好的學術氛圍，並且擁有極為豐富的服務業經驗。儘管與旅遊業作為一個多樣化和跨度寬廣的行業，從農業到銀行業的所有經濟領域，與很多行業都有一定的聯繫。但普遍而言，仍是與服務業的聯繫性最大。

—您認為自己是一個富有遠見的人嗎？

喬丹：我不確定怎樣才能稱得上為一個富有遠見的人。

但我早在年輕的時候，便已習慣觀察預視更遠的東西，透過分析有關問題的所有數據，並學習如何關注對於正在分析的問題與尚不明顯各種信息。因此，儘管我得出的結論看似直觀，但實際上，是依靠長期累積而來的經驗以及細心觀察細節後所得出的結果。我只不過是一個對趨勢變化特別關注的普通人而已。📌

能夠在這麼短的時間內，就完善好的疫苗測試，並且奇蹟般地剎停這場疫情的蔓延

É difícil acreditar que uma vacina não testada, adequadamente, irá interromper milagrosamente a propagação da doença



grosamente a propagação da doença. A ilusão dessa ideia apenas complicará e atrasará o controlo adequado da situação. A maioria dos países do mundo oriental e do Báltico conseguiram conter a propagação pelo simples expediente de medidas que são aconselhadas, mas não devidamente adotadas. As nações que tiveram guerras ou bombardeamentos estão acostumadas aos sacrifícios impostos por condições extraordinárias. E passo a contar uma história. Quando entrei num internato nos Estados Unidos, aos 14 anos, em 1947, tinha um colega de quarto chinês, de Singapura, com 19 anos. A razão para isso foi que, durante a guerra sino-japonesa, as escolas ficaram fechadas durante cinco anos. O sucesso económico e social dessas sociedades mostra que elas recuperaram bem. Infelizmente, e talvez por enquanto, essa disciplina é a única maneira bem-sucedida de lidar com esta situação difícil.

- E, em particular, no que concerne ao turismo? Muitos países queixam-se que os turistas chineses “não sabem estar”. Concorda?

A. J. - Portugal não recebe o volume de turistas chineses como se pode ver em Paris e Londres. É evidente que grandes massas de seres humanos a circular no mesmo espaço são por definição predatórias. O turismo de massas é uma es-

tatística da balança de pagamentos, mas efetivamente não é rentável. É um leilão ao contrário, quem paga menos ocupa mais espaço do que quem paga mais.

- Como vê um possível desinvestimento da família do magnata Stanley Ho em Portugal, nomeadamente na Estoril-Sol e nos casinos do grupo - Estoril, Lisboa e Póvoa de Varzim? É prejudicial para a diversidade turística?

A. J. - Como sabe, por estar em Macau, o mundo é muito diferente do que no passado em que muitas capitais e estâncias turísticas tinham jogo e algumas ainda têm. Hoje, os jogadores preferem grandes centros que concentram casinos, hotéis e espetáculos (resorts integrados). Em Portugal, os frequentadores dos casinos são esmagadoramente portugueses residentes. A grande maioria dos turistas não frequenta casinos. Londres é a única cidade europeia que tem casinos em forma de clubes, em que os jogadores são sócios. É um segmento de mercado que já teve melhores dias, até porque muitas pessoas jogam online.

- E o Brasil? Tendo vivido alguns anos por lá, como vê o trabalho do presidente Jair Bolsonaro e a grave crise sanitária que o país está a viver por causa da pandemia de Covid-19?

A. J. - Tive longos períodos da minha vida no Brasil desde que chegámos em 1940, quando tinha seis anos. Muita

dessa experiência está relatada no meu recente livro “Uma Viagem Pela Vida”. Neste momento, não me sinto em condições de avaliar a situação no Brasil.

- Disse um dia que os “os portugueses têm um grande complexo em relação ao turismo”. Que quis dizer com isso?

A. J. - Portugal tem o culto pelo académico e um complexo em relação às indústrias de serviços. Apesar de tudo o que acontece em relação ao turismo há ainda um certo preconceito quanto à prestação de serviços, que é a ponta visível da mais diversificada e completa das indústrias, que envolve todos os setores da economia, da agricultura à banca.

- Considera-se um visionário?

A. J. - Não sei bem o que é ser um visionário. A minha capacidade de ver mais longe vem de um hábito desde jovem de analisar todos os dados da questão e tendo aprendido ao longo do caminho a correlacionar informações diversas que não são imediatamente aparentes em relação ao problema em análise. Daí chego a conclusões que parecem intuitivas, mas são na verdade o resultado de uma longa experiência de interpretar os pormenores. Sou uma pessoa normal com a preocupação de ser útil. 📌

* 全文請見 Vers o integral em: www.plataformamedia.com

粵港澳院士峰會助力大灣區中醫藥發展

MTC tem assumido papel vital na luta contra a Covid-19

徐弘毅 XU HONGYI

2020粵港澳院士峰會暨第六屆廣東院士聯合會年會於3日在廣東東莞開幕。峰會以「科學引領、跨界創新、融合發展」為主題，共54位院士參與。

會上，大灣區中醫藥創新發展成為熱議焦點。今年10月，國家中醫藥管理局、粵港澳大灣區建設領導小組辦公室和廣東省人民政府聯合發佈《粵港澳大灣區中醫藥高地建設方案（2020-2025年）》，提出構建粵港澳中醫藥共商共建共享體制機制，加快形成中醫藥高地建設新格局。

「中醫藥學是在中國傳統哲學孕育下產生的醫學科學。」中國工程院院士、暨南大學藥學院名譽院長姚新生說：「雖然時代在進步，科技在發展，但是古老的中醫智慧仍然具有旺盛生命力，能夠為我們攻克重大疾病提供寶貴的研究思路。」

中國工程院院士、澳門科技大學校長劉良表示，中醫藥在抗擊新冠肺炎疫情中發揮了重要作用，他建議通過國際合作開展中醫藥治療新冠肺炎的循證醫學臨床研究，深入闡釋中醫藥防治新冠肺炎的作用特點和分子機理。

「我們中醫藥的體系本來是開放體系，我們現在更要開放，只有集成多學科的先進技術和方法，我們的研究設計、研究水平、研究數據，以及研究的影響力才能真正走向世界。」劉良說。

源於中藥櫃子的抗老年癡呆候選新藥、具有自主知識產權的一類新藥柚皮苷……峰會分設「重大創新成果發佈會」的專題活動，促進具有產業化前景和產業化資源需求的成果、項目與投融資機構進行對接。來自香港理工大學深圳研究院的肖輝輝博



士是「接骨木活性部位抗骨質疏鬆新藥研發」項目團隊成員，該項目始於2004年，由香港理工大學與暨南大學相關團隊聯合研發，當前處於實驗室向大生產轉化階段，並獲得香港特區政府創新及科技基

金支持。「粵港澳大灣區有很多中醫藥研究機構，具有不同的研究重點和特點，將促進各方科研人才交流，發揮各自研究優勢，進一步推進中醫藥國際化進程。」肖輝輝說。

Presidente da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, e membro da Academia China de Engenharia, Liu Liang, aponta que a medicina tradicional chinesa (MTC) tem assumido um papel vital na luta contra a Covid-19.

A declaração foi proferida no âmbito da Cimeira Académica Guangdong-Hong Kong-Macau 2020 e da 6ª Cimeira Anual da Federação de Académicos de Guangdong, que arrancou esta semana em Dongguan, sob o lema “Liderança a nível científico, inovação transfronteiriça, desenvolvimento integrado”, e que juntou mais de meia centena de especialistas. O académico sugeriu que sejam conduzidas investigações clínicas sobre o tratamento do vírus segundo a MTC, através de cooperação internacional, para que seja possível entender melhor as características desta medicina e as formas como pode ser usada para o tratamento do vírus.

“Os mecanismos da medicina tradicional chinesa são diversos por natureza. Agora queremos alargar esta abertura. Apenas com a integração de novas tecnologias e soluções é que poderemos conseguir um nível de investigação com dados e resultados concretos que deixem um impacto a nível mundial”, afirma Liu Liang.

Um dos principais tópicos de discussão foi o desenvolvimento da MTC na Grande

Baía. No passado mês de outubro, a Administração Nacional de Medicina Tradicional Chinesa, o Gabinete do Grupo de Líderes para o Desenvolvimento da Grande Baía e o Governo Popular de Guangdong publicaram o “Plano de Construção da Área Importante de Medicina Tradicional Chinesa da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau (2020-2025)».

“A medicina tradicional chinesa é uma ciência médica com origem na filosofia tradicional chinesa”, lembrou Yao Xinsheng, membro da Academia China de Engenharia e Diretor Honorário da Faculdade de Farmácia da Universidade de Jinan, acrescentando que “apesar do progresso ao longo do tempos e do desenvolvimento da ciência e tecnologia, a sabedoria da medicina tradicional chinesa permanece, oferecendo ideias válidas para o tratamento de várias doenças.”

Xiao Huihui, do Instituto de Investigação de Shenzhen da Universidade Politécnica de Hong Kong, assinalou por sua vez que “vários institutos de medicina tradicional chinesa na Área da Grande Baía possuem características e projetos diferentes, fazendo com que seja possível promover um intercâmbio de talentos e sucessos, assim como a internacionalização da medicina tradicional chinesa”.

新華社 Xinhua

北區 PUB

John Rocha:「我一直相信分享即是愛，這就是“Sempre acreditei que partilha é Essa é a melhor parte!”，John Rocha

馬菲莉 FILIPA CAEIROS RODRIGUES

John Rocha具有魅力，他的父親是葡萄牙人，母親是中國人，這讓他擁有了一副亞洲面孔和一個葡文名。他是澳門人，但在香港出生和長大。作為如今社交網絡上澳門美食的主要影響者和推動者之一，今期《澳門平台》與他談了談。

John Rocha自稱是有影響力的人，他寫過幾本書，還是一名烹飪教師。他表示從小便開始喜歡烹飪。然而，將烹飪作為主業的想法是最近才產生。這一切要從一個偶然說起。

2017年，John Rocha在日本度假時，偶然發現了一本書中的一段話。「在你後悔之前，你必須在力所能及的範圍內做點什麼。」這句話觸動了他，他想：「好吧。也許我該做點什麼，重新建立起與家人之間的聯繫。」

澳門人在傳統上是有大家族的，但通常散落在世界各地。於是他決定在Instagram上發布一張照片，這樣他就可以「接近」那些失聯的遠房親戚。「也許食物可以幫助我們重新建立連結」。市場營銷專業人士John Rocha的人生轉折點，始於一個想法。在社交網絡上發布帖子的效果並沒有達到預期，但卻讓他的社交帳號多了粉絲。他稱：「突然之間，有些人開始問我是否可以教他們烹飪，例如葡國雞？這就是我進入烹飪領域的方式。」

隨著時間的推移，他成為了一名烹飪教師，主要傳播和分享澳門和葡萄牙的食譜。這使他在社交媒體上獲得成功。

一年後，一位出版商邀請他根據澳門的美食遺產和「小時候的美食」，撰寫一本關於自己生活的書。一種以食譜形式講述的生活故事。一本純粹的澳門和葡國美食書籍。這本書的出版使他人氣大增。

接下來他又出版了兩部書，最新的一部是關於近期這次旅行(過去300天發生的事情)以及他所看到、經歷和發現的。將這些故事與食譜相結合。

這場「冒險」之旅的高潮是網上平台的創立，其中包括Youtube頻道和一個名為johnrochacooking.com的網站。如今，他成為了一名美食博主，在



美食多元文化主義是一種非常積極的趨勢，是如今的潮流

Considera o multiculturalismo gastronómico uma tendência muito positiva, que está na moda

Facebook、Instagram、Youtube和Twitter上擁有2萬多名粉絲，他們主要來自亞洲。

有趣的是，他並不把當下的活動當作真正的職業。但他強調：「我所做的一切都是源於熱愛。」John Rocha曾在戰略營銷和品牌管理領域擁有一家諮詢公司，後來將公司出售。他多年來周遊列國，了解不同的文化，享受生活。

John Rocha相信食物和廚房的背後有很多故事。他臉上流露的微笑表現出他真正想要的東西：「把我的烹飪傳統，以及我小時候經常吃的東西，傳遞給我身邊的每個人。」

他想讓更多人了解澳門本地的飲食文化：「有一種特別的食物叫做葡國雞，還有一種叫做貝碧嘉的甜點……我小時候經常吃的免治在土生葡人社區是獨

一無二的。」

由於知道如何製作這些食物的人越來越少，他表示，這實際上是一種「使命或願景：分享澳門美食」。

他表示：「非常熱愛我所做的事情！」他認為，美食多元文化主義是一種非常積極的趨勢，是如今的潮流。「例如，對我來說，很難區分葡萄牙菜和意大利菜，因為在對葡萄牙菜的歷史作出大量

是最正的事!

amora.

na

John Rocha é uma pessoa cativante. Filho de pai português e mãe chinesa, tem feições asiáticas e nome português. É macaense mas nasceu e cresceu em Hong Kong. O PLATAFORMA foi ao seu encontro e esteve à conversa com um dos maiores influenciadores e promotores da culinária macaense nas redes sociais da atualidade.

John Rocha apresenta-se como influenciador, autor de diversos livros e professor de cozinha. Confessa que gosta de cozinhar desde criança. No entanto, o privilégio de viver profissionalmente desta paixão pela culinária é recente. Começou com um acaso.

Arrancou quando passava férias no Japão, em 2017, e se deparou com uma citação num livro. “Deverá fazer algo, enquanto pode, antes que se arrependa”. A frase tocou-lhe e pensou: “ok. Se calhar devia fazer algo. Restabelecer o contato com os meus familiares”.

Os macaenses têm tradicionalmente famílias grandes, mas encontram-se, em regra, espalhados pelo mundo. Decidiu então publicar uma fotografia no Instagram para conseguir “aproximar-se” dos familiares distantes, e com os quais não mantinha contacto. “Talvez a comida pudesse ajudar a fazer esta reconecção”.

研究之後，我意識到這兩種流派的烹飪方法和配料非常相似」。

另外，當他翻閱澳門美食的歷史時，除了在葡萄牙烹飪中獲得靈感外，發現澳門土生菜還受到了馬來菜、印度菜、甚至日本菜的影響。換句話說，John Rocha認為，如今不同的烹飪派別之間沒有限制和界限。他對此深信不疑。

「我一直相信，分享即是愛。所以每次

Foi um momento de viragem na vida do profissional de marketing. O post colocado na rede social não foi muito bem-sucedido no propósito inicial, mas permitiu-lhe acrescentar seguidores às páginas nas redes sociais. De repente, “começaram a perguntar-me se eu podia ensinar a cozinhar, por exemplo, galinha à macaense?”. Foi assim que entrei neste mundo da culinária, esclarece.

O tempo foi passando e acabou por se tornar professor de culinária, divulgando e partilhando maioritariamente receitas macaenses e portuguesas. O sucesso nas redes sociais não demorou a chegar.

Um ano depois, uma editora desafia-o para escrever um livro sobre a própria vida, baseado na herança gastronómica macaense e “no que comia quando era pequeno”. Uma espécie de história da vida contada em formato de receitas. Um livro cem por cento sobre pratos macaenses e portugueses. Foi um pulo até à fama...

Seguiu-se a publicação de outros dois livros, sendo o último acerca desta recente viagem (do que lhe tem acontecido nos últimos 300 dias) e daquilo que viu, experienciou e encontrou. Junta essas histórias às receitas.

Esta “aventura” culmina com a criação de uma plataforma digital que inclui um canal no Youtube e um portal chamado johnrochacooking.com. Hoje em dia, é um vlogger gastronómico com mais de 20,000 seguidores no Facebook, Instagram, Youtube e Twitter, provenientes maioritariamente da Ásia.

Curiosamente não vê a atual atividade como a verdadeira profissão. Mas “tudo o que faço é baseado na paixão”, salienta. Outrora proprietário de uma consultora nas áreas de marketing estratégico e brand management, acabou por vendê-la e viajar pelo mundo, durante anos, para conhecer outras culturas e gozar a vida. John Rocha acredita que por detrás das comidas e cozinhas existem muitas histórias. E é com um sorriso estampado na cara que acaba por revelar o que realmente deseja: “transmitir a minha

下廚，我最享受的就是上菜的那一刻，大家開始品嚐和談論他們正在享用的食物。這就是最好的事情！這就是我每一次烹飪時想要的感覺。」

John Rocha想給家人們留下一筆財富。所以他開展了這些項目。「也許有一天，當我年事已高，不能再下廚的時候，我會從書架上取下一本書，讓孩子們看看我年輕時的故事。」

herança culinária, e o que costumava comer quando era criança, a todos à minha volta.”

Quer que as pessoas saibam que existe uma cozinha macaense. Que “existe algo especial chamada galinha macaense ou uma espécie de sobremesa conhecida por Bebinca... Que o Minchi que costumava comer quando era criança é de facto único entre a comunidade macaense”. E porque existem cada vez menos pessoas a saber confeccionar este tipo de cozinha, afirma que é essa, na realidade, a “missão ou visão: partilhar a comida macaense”.

“Amo o que estou a fazer agora!”, assinala.

Considera o multiculturalismo gastronómico uma tendência muito positiva, que está na moda. “Para mim, é difícil diferenciar a comida portuguesa da comida italiana por exemplo porque, após muita pesquisa sobre a história da cozinha portuguesa, percebi que a forma de as preparar e o tipo de ingredientes

utilizados são muito semelhantes em ambas as cozinhas”.

Também quando se debruçou sobre a história da gastronomia macaense, além da inspiração na cozinha portuguesa, se apercebeu que esta sofreu influências da culinária malaia, indiana, ou mesmo japonesa. Ou seja, John partilha da ideia que a tendência é, hoje em dia, para não haver limites ou fronteiras entre as diferentes cozinhas. E aposta nisso.

“Sempre acreditei que partilha é amor. Por isso, sempre que cozinho, aquilo que mais aprecio é o momento em que sirvo o prato e as pessoas começam a saborear e a falar sobre o que estão a comer. Essa é a melhor parte! Essa é a sensação que quero ter sempre que cozinho.”

John pretende deixar um legado à família. Por essa razão, desenvolve todos estes projetos. “Talvez um dia, quando for muito velho e não poder cozinhar mais, tire um livro da estante e mostre aos meus filhos aquilo que fiz quando era novo”

「醜水果」項目獲歐盟LIFE環境獎

Projeto “Fruta Feia” vence Prémio LIFE Ambiente da União Europeia

古澤霖 GUILHERME REGO

葡萄牙的「醜水果」項目獲得了環境類獎項和「LIFE公民獎」，這些獎項是歐盟LIFE計劃的一部分。LIFE計劃認可歐盟各國在自然、環境和氣候方面最具創新性、啟發性和最有效的項目。該項目以「美麗的人吃醜陋的水果」為準則，旨在為那些不會在常規市場出售的水果蔬菜創造一個替代市場，這些水果被認為太小、太大或太醜。

其主要目標是將水果生產中浪費的這一部分，送給不按外觀判斷好壞的消費者，從而避免食物浪費和生產資源的不必要消耗。每星期，「醜水果」項目都會從當地生產者那裡購買奇形怪狀的水果和蔬菜，然後賣給項目合作的消費者。並在晚間固定的交付點進行貨品整合。試點項目得以優化，商業計劃也逐漸成型。在取得初步成果的基礎上，設立了更多的交貨點，並

建立一個由生產者、地方協調員和消費者組成的全國網絡。從里斯本擴展到波爾圖、加亞、馬托辛霍斯、布拉加、阿瑪多拉和阿爾瑪達。在國際層面上，該項目利用國內市場的經驗，為在國外發展類似項目助力。葡萄牙的進展超出預期：已有187名生產者參與，與3410名消費者合作，除767名義工之外，創造11個職位。

該項目帶來的巨大影響力還體現在環境層面，每週減少了14.6噸食物浪費，且提高了農業生產效率，節約了16054立方米水和20975千瓦時能源，減少16公頃耕地浪費。項目對減少氣體排放，改善其帶來的大氣溫室效應作用顯著，該項目已幫助減少碳排放13021公斤，這些碳來自於食物分解和運輸。這些成果表明，在減少食物浪費和提高能源效率方面，該項目的開展與地方、區域、國家和歐洲

的環境政策息息相關。值得一提的是，該項目通過制定「可持續消費指南」，影響葡萄牙反糧食浪費國家戰略。並證明這種消費模式在葡萄牙面臨類似情況的其他區域，是完全可以參考。獲獎項目是在「綠色週」上宣布的，這是一個在新的歐盟生物多樣性戰略背景下舉辦的線上活動（由於今年的疫情影響），旨在強調生物多樣性對社會和經濟的貢獻。🌱

O projeto português “Fruta Feia” foi o vencedor na categoria de Ambiente e ainda do “LIFE Citizens Prize”, prémios atribuídos no âmbito do Programa LIFE da União Europeia (UE). O Programa LIFE reconhece os projetos mais inovadores, inspiradores e eficazes nas categorias de Natureza, Ambiente e Ação Climática na UE. Com o lema “gente bonita come fruta feia”, o projeto consiste na criação de um mercado alternativo para frutas e vegetais que não são vendidos nos mercados regulares por serem considerados demasiado pequenos, grandes ou muito feios. O objetivo principal passa por canalizar essa parte da produção fruto-hortícola até aqui desperdiçada até consumidores que não a julgam pela aparência, evitando-se o desperdício alimentar e o gasto desnecessário dos recursos utilizados na produção. Semanalmente, o projeto “Fruta Feia” foca-se na compra de fruta e vegetais deformados a produtores locais, e posteriormente

vendidos a consumidores associados da Fruta Feia. A recolha dos produtos é feita ao final do dia em pontos fixos de entrega. O projeto piloto foi otimizado e formulou-se um plano de negócios. Com base nos resultados, foram lançados mais pontos de entrega e conseguiu-se estabelecer uma rede nacional de agricultores, coordenadores locais e consumidores. De Lis-

boa, o projeto cresceu até Porto, Gaia, Matosinhos, Braga, Amadora e Almada. A nível internacional, o projeto tem utilizado o *know-how* no mercado nacional para ajudar a desenvolver projetos idênticos no estrangeiro. As expectativas em Portugal foram superadas: 187 agricultores envolvidos, 3.410 consumidores associados, 11 empregos criados,

além de 767 voluntários. O grande impacto do projeto verificou-se ao nível ambiental, com menos 14,6 toneladas de resíduos alimentares por semana, um aumento da eficiência agrícola, poupando-se 16.054 metros cúbicos de água e 20.975 kWh de energia, bem como 16 hectares de solo arável não desperdiçado. A redução da emissão de gases

com efeito de estufa na atmosfera também foi significativa, com menos 13.021 quilos de carbono lançados para a atmosfera, fruto da decomposição alimentar e transporte. Estes resultados mostram a relevância do projeto para as políticas ambientais aos níveis local, regional, nacional e europeu, na capacidade de reduzir o desperdício de alimentos e aumentar a eficiência dos recursos. Em particular, já influenciou a Estratégia Nacional Portuguesa de Combate ao Desperdício Alimentar através das “Linhas de Orientação para o Consumo Sustentável” elaboradas pelo projeto. Provou também que o modelo de consumo proposto é totalmente replicável em outras regiões de Portugal que enfrentem situações semelhantes. O anúncio do vencedor foi feito na “Green Week” (Semana Verde), evento no âmbito da adoção de uma nova Estratégia de Biodiversidade da UE, na qual se destaca o contributo da biodiversidade para a sociedade e a economia. 🌱



「誰可助我們」—彭巴主教的呼籲，一座擁擠的城市 “Quem puder ajude-nos” – o apelo do Bispo de Pemba, uma cidade superlotada

候思良 ARSÉNIO REIS

要 了解莫桑比克德爾加杜角省正在發生的「悲劇」，只需知道當中的數字。並非所有數據都得到證實，但有30到40萬人流離失所，死亡人數將超過2,000人。省會城市彭巴的主教在接受《澳門平台》訪問時表示，幾乎所有物資都缺乏，尤其是糧食。主教路易斯·費爾南多·里斯本表示，至關重要的是幫助人民，並呼籲國際社會給予緊急關注。他強調，破除官僚主義對於解決莫桑比克北部的「困境」至關重要。在這地區，暴力造成許多無辜的受害者。因此，悲劇每天都在彭巴上演，坐船的難民越來越多，因為道路不安全。僅在過去幾個星期，就有1.2萬難民抵達德爾加杜角省首府彭巴，其中大多數是逃離該省最北部的兒童。彭巴現在是座人滿為患的城市，共有9.5萬難民。房子、農場和海灘不斷接收逃離暴力的人們。這是一個巨大的收容所。然而，儘管生活在城市中的人們紛紛聲援，但收容的條件越來越困難。30多萬人拋家捨業，成為無家可歸的人，莫桑比克總理稱有42萬難民。目前的主要問題是糧食，還有「鍋」、帳篷和所有對拯救生命來說至關重要的東西。目前不可能計算出死亡人數。只有在襲擊者離開村莊後，才能知道他們留下了什麼蹤跡。將會有兩千多位遇難者。路易斯無奈地稱，根本不知道如何制止這場衝突。他向國際社會呼籲採取緊急行動。他提醒，必須克服官僚作風。不要期待莫桑比克尋求援助。呼籲大家主動伸出援手，及時解決德爾加杜角省問題。三年前，該地區成為武裝襲擊的舞台，「聖戰分子」承認當中的某幾場襲擊，但對此仍有爭議。儘管如此，這些襲擊已造成至少2,000人死亡和數千人流離失所。📍



30多萬人拋家捨業，成為無家可歸的難民，莫桑比克總理稱有42萬人

São mais de 300 mil os deslocados (o primeiro-ministro moçambicano fala em 420 mil) que fugiram sem nada

São necessários poucos números para perceber a “tragédia” que se vive na província de Cabo Delgado. Nem todos são confirmáveis, mas há entre 300 a 400 mil deslocados e o número de vítimas mortais estará acima dos dois mil. O Bispo de Pemba, a capital da província, em entrevista ao PLATAFORMA, diz que falta quase tudo, sobretudo comida. D. Luiz Fernando Lisboa salienta que é essencial acudir às pessoas e pede urgência à comunidade internacional. Sublinha ser determinante evitar a burocracia para que se possa ajudar a resolver a “situ-

ação triste” que se vive no norte de Moçambique. Nessa zona do mundo a violência continua a produzir vítimas inocentes. Assim, a tristeza a Pemba chega todos os dias, cada vez mais de barco, porque as estradas são inseguras. Só nas últimas semanas foram mais de 12 mil os que chegaram à capital de Cabo Delgado, a maioria crianças que fogem dos ataques na zona mais a norte da província. Pemba é nesta altura uma cidade superlotada. Há 95 mil pessoas a mais. Casas, quintais e praias não param de receber pessoas que fogem da violência. Um acolhimento massivo. Contudo, apesar da onda de solidade

riedade de quem vive na cidade, as condições de acolhimento são cada vez mais difíceis. São mais de 300 mil os deslocados (o primeiro-ministro moçambicano fala em 420 mil) que fugiram sem nada. Falta sobretudo comida, mas também “panelas”, tendas e tudo o que é essencial para acudir os que – muitas vezes – apenas conseguiram salvar a vida. Não é possível nesta altura contabilizar os mortos. Só depois de os atacantes saírem das aldeias se pode ter uma ideia do rasto que deixaram. Serão mais de duas mil as vítimas mortais. D. Luiz Fernando Lisboa assume não saber como se

pode travar este conflito. À comunidade internacional pede urgência. Lembra que é preciso ultrapassar a burocracia. Não esperem que Moçambique peça ajuda. Ofereçam ajuda e que ela venha por “corta-mato” para que chegue a tempo de acudir à situação que se vive em Cabo Delgado, apela. A região é palco de ataques armados há três anos, alguns deles reivindicados por grupos “jihadistas”, mas a sua autoria permanece em debate. Ainda assim, são ataques que também já provocaram pelo menos duas mil vítimas mortais e milhares de deslocados. 📍

天然氣收入將改變莫桑比克經濟結構

Receita do gás vai transformar estrutura económica



《經濟學人》智庫EIU預測，在液化天然氣項目中，莫桑比克有望賺取960億美元的收入，前提是「有效管理」，這將改變該國的經濟結構。

莫桑比克中央銀行 (BDM) 於10月12日公佈莫桑比克主權財富基金 (SWF) 管理液化石油氣收入的草擬計劃。莫桑比克主權財富基金旨在幫助當局適當管理天然氣部門的巨額收入，並在價格波動時保持財政穩定。

莫桑比克的天然氣項目計劃在2030年中期實現全部生產能力。EIU在最近關於莫桑比克的報告中稱：「如果SWF可以在天然氣收入產生之前建立，有足夠的法規並且不受政府的奪取和腐敗的影響，則有關的收入將得到有效

管理，而且對其他行業也會產生顯著的連帶作用，改變經濟結構。」

第4號區塊是目前正在進行的三個項目之一，該項目由莫桑比克魯伍馬Rovuma Ventures公司管理，埃克森美孚公司、埃尼ENI公司和CNPC共同擁有該公司70%的股份。其餘的30%由葡萄牙Galp energia集團、韓國Kogas集團和莫桑比克國家電力公司 (ENH) 平分。

EIU補充：「液化天然氣發現的變革性質在於通過經濟多樣化、技能發展和創造能源、農業、農業加工、製造業和建築業部門就業機會，促進長期可持續經濟增長的能力。」

「通過對新工業和現有工業的投資，促進更廣泛的經濟增長，將有助於莫

桑比克破除資源詛咒，這一詛咒是：在發現了大量的商品財富之後，許多人變得更加貧窮」。

莫桑比克當局稱，將在國內加工和應用一部分液化天然氣產品，如建設壓縮天然氣站、液化石油氣裝瓶點、水泥廠、石油化工廠和化肥廠。

計劃中的天然氣管道將向南非提供魯伍馬盆地 (4號區塊) 的天然氣。這還將對建築和金融服務等輔助部門產生間接影響，刺激國內生產總值，並在國內市場創造就業機會，促進國內生產性投資。EIU指出：「實現這一長期經濟增長和多元化需要持續的投資和支持性的政策環境。」根據這一主權基金的建議，在液化天然氣生產的前二十年中，國家收入的一

半將用於該基金，其餘50%將用於國家預算。20年後，80%的國家收入將歸SWF持有。

當局計劃在下一批液化天然氣項目的收入開始湧入之前讓SWF運行。珊瑚礁地區的生產定於2023年開始。這是目前由意大利埃尼集團管理的三個開發地塊中最小的一個。

最大的1號地塊 (由法國道達爾石油公司管理) 預計將於2024年開始。美國巨頭埃克森美孚運營的第4地塊的目標生產日期因最終投資決定 (FID) 延遲而推遲，預計將於2026年完成。

一旦這三個地塊全面運作，莫桑比克的天然氣年出口量將達到3100萬噸 (相當於2019年全球市場的10%)。據EIU稱，在最近的期限內，待開發



Moçambique deverá ganhar 96 mil milhões de dólares em receitas ao longo do ciclo de vida dos projetos de Gás Natural Liquefeito (GNL), o que pode transformar a estrutura da economia do país, se “gerido de forma eficaz”, prevê a Economist Intelligence Unit (EIU).

Em 12 de outubro, o banco central de Moçambique (BDM), divulgou planos para o proposto fundo de riqueza soberana (SWF) moçambicano, para gerir as receitas do LNG. O SWF foi projetado para ajudar as autoridades a administrar adequadamente a enorme receita do setor do gás e manter a estabilidade fiscal, quando os preços flutuam.

莫桑比克的天然氣年出口量
將達到3100萬噸

31

milhões
toneladas/ano

Capacidade de
Moçambique para
exportar gás natural

項目面臨若干風險，包括「德爾加杜角省北部的叛亂活動加劇、新冠肺炎疫情大流行以及莫桑比克的債務危機」。

「這些因素，再加上運營成本的增加，已經推遲了埃克森美孚4號地塊的最終投資決定，其日期不確定，因此也推遲了項目開發的進度」。根據英國《經濟學人》的最新預測，在2020年收入收縮之後，隨著煤炭工業的復甦，實際國內生產總值將在2021至22年增長，隨著天然氣工業的發展，2023年將加速增長。

7月15日，非洲開發銀行證實，已與20家銀行和金融機構組成的一個財團簽署協議，為液化天然氣1號地塊項目提供約158億美元的資金。☐

Os projetos de gás de Moçambique estão planeados para atingir a capacidade total de produção em meados da década de 2030. “Se o SWF puder ser estabelecido antes da entrada da receita do gás, e tiver regulamentação suficiente e não estiver sujeito à captura e corrupção significativa do Estado, a receita será administrada de forma eficaz e também haverá efeitos colaterais significativos para outros setores, transformando a estrutura da economia”, afirma a EIU no mais recente relatório sobre Moçambique.

O projeto da Área 4, um dos três em curso, é gerido pela Mozambique Rovuma Ventures, uma parceria detida pela ExxonMobil, ENI e CNPC, que em

conjunto controlam 70 por cento da holding, sendo os restantes 30 por cento repartidos em partes iguais pelo grupo português Galp Energia, a sul-coreana Kogas e a estatal moçambicana ENH.

A “natureza transformadora das descobertas de GNL”, acrescenta a EIU, “reside na capacidade de estimular o crescimento económico sustentável de longo prazo por meio da diversificação da economia, desenvolvimento de habilidades e criação de empregos nos setores de energia, agricultura, agroprocessamento, manufatura e setor da construção”.

“Promover um crescimento económico mais amplo, com investimentos em indústrias novas e existentes, ajudará Moçambique a evitar a maldição dos recursos, em que grande parte da população fica consideravelmente mais pobre após a descoberta de grandes riquezas em commodities”, acrescenta o relatório. Do GNL, as autoridades moçambicanas anunciaram que parte será processado e aplicado internamente em indústrias como a construção de postos de gás natural comprimido, engarrafamento de gás liquefeito de petróleo, fábricas de cimento, unidades petroquímicas e fertilizantes.

Um gasoduto planeado fornecerá gás natural da Bacia do Rovuma (onde está localizada a Área 4) para a África do Sul. Haverá também efeitos indiretos em setores auxiliares, como construção e serviços financeiros, impulsionando o Produto Interno Bruto (PIB) global e também criando empregos no mercado interno e facilitando o investimento interno produtivo. “Alcançar esse crescimento económico e diversificação de longo prazo exigirá investimento contínuo e um ambiente de política de apoio do Governo”, aponta a EIU.

De acordo com a proposta do Fundo Soberano, durante as primeiras duas décadas de produção de GNL, metade da parte da receita do Estado vai ser canalizada para o fundo e os restantes 50 por cento para o orçamento do país. Após o período de 20 anos, 80 por cento da parte da receita do Estado irá para o SWF.

As autoridades pretendem ter o SWF operacional antes que a receita dos próximos projetos de GNL comece a fluir. A produção no campo de Coral está programada para começar em 2023. Este é o menor dos três locais atualmente em desenvolvimento, administrado pela italiana Eni.

O maior local da Área 1 (administrado pela francesa Total) está planeado arrancar em 2024. A data alvo de produção

para o sítio da Área 4, administrado pela gigante norte-americana ExxonMobil foi adiada devido a atrasos na decisão final de investimento (FID), estimando-se que ocorra em 2026.

Assim que estes três locais estiverem totalmente operacionais, Moçambique terá a capacidade de exportar 31 milhões de toneladas/ano de gás natural (equivalente a cerca de 10 por cento do mercado global em 2019).

De acordo com a EIU, existem vários riscos para os projetos a serem desenvolvidos de acordo com os prazos mais recentes, incluindo “a crescente insurgência no norte da província de Cabo Delgado, a pandemia de coronavírus (Covid-19) e a crise da dívida em Moçambique”.

“Esses fatores, juntamente com o aumento dos custos operacionais, já atrasaram o FID para o local da Área 4 da ExxonMobil, cuja data não é certa, adiando os cronogramas de desenvolvimento do projeto”, acrescenta.

De acordo com as últimas previsões da EIU, depois de contrair em 2020, o PIB real aumentará em 2021-22 com a recuperação da indústria do carvão e acelerará a partir de 2023 com o desenvolvimento da indústria do gás.

Em 15 de julho, o Banco Africano de Desenvolvimento (AfDB) confirmou que o financiamento de cerca de 15,8 mil milhões de dólares norte-americanos para o projeto de GNL da Área 1 foi assinado com um consórcio de 20 bancos e instituições financeiras que apoiam o projeto. ☐

CLbrief

中國疫苗備受爭議

Vacina chinesa no centro da polémica

CAROLINA DE RÉ | 葡新社／平台獨家報導 EXCLUSIVO LUSA/PLATAFORMA

11月1日，數十名群眾聚集在巴西最大城市聖保羅的主要道路聖保羅人大道（Avenida Paulista）上，質疑新冠疫苗的成效，抗議未來強制接種疫苗，該名為CoronaVac的新冠疫苗由中國科興生物技術（Sinovac）公司研發，正處於臨床實驗的最終測試階段，與聖保羅的布坦坦研究所（Instituto Butantan）合作，計劃將邀請數千名巴西志願者進行該疫苗試驗。

除了進行試驗外，若確實證明了其新冠疫苗的有效，並且最終獲得了巴西國家衛生監督局（Anvisa）的批准，隸屬於巴西聖保羅州衛生部的布坦坦研究所將與中國科興生物技術公司簽訂合約，預購6000萬劑疫苗，並且收購取得在巴西生產該疫苗的專利。

上週日的示威者主要是博爾索納羅的公開支持者，他們不僅要求有權選擇是否接種該新冠疫苗，還張貼橫額海報大肆攻擊聖保羅州的州長若昂·多里亞（João Doria）以及「中國疫苗」。為巴西國家元首與國內政治主要對手之間的爭端增加了新的篇章。

麥克肯茲長老會大學（Universidade Presbiteriana Mackenzie）教授兼政治分析師羅德里戈·普蘭多（Rodrigo Prando）認為，新一波新冠疫情危機加速了巴西政壇內部的分歧，將原定2022年巴西總統大選多里亞和博爾索納羅在台上的較勁，提前拉開序幕。

「的確疫苗問題已經被政治化了，博爾索納羅希望藉由這種手段，穩住其在社交媒體和街頭上激昂的支持。政治化是一個意識形態上的問題，因為若博爾索納羅要與其主要對手，聖保羅州的州長多里亞，保持相同立場，否則便難以讓自己保持足夠的熱度。」

另外，分析人士亦強調，反對人士在示威中大量使用一些仇外和仿效美國反華式的針對性語言。

他指，該疫苗的而且確是中資生物技術實驗室與聖保羅的布坦坦研究所合作的計劃，博爾索納羅為了緊貼跟隨特朗普的步伐，他常在言語之間使用「中國病毒」這些字眼，導致在巴西亦有不少

民眾跟著使用「中國疫苗」這些字眼。分析認為：「使用這些字眼是顯然是一種政治化的表現，因為從來沒有針對中國產的手機說些甚麼，也沒有人針對中國進口的服裝、鞋品，儘管這全都是中國出口來巴西這邊的。這些人只是想營造一種意識形態的立場，頻頻使用『中國疫苗』這些字眼。總統本人在用，其支持者也在用，他們一手促成了整場事件背後的政治化。」

在巴西，國民享用的免費醫療服務由國家統一醫療系統（SUS）負責，以確保醫院和不同類型的醫療單位能夠直接或間接得到由市級政府或中央政府提供的資金。

另外，SUS亦負責籌備和採購用於國家免疫計劃受眾人群的免費接種疫苗。儘管當確認疫苗的有效性後，該機構單位便會全權負責全國疫苗的配給工作，而世衛亦認為CoronaVac是全球現時新冠疫苗研發工作成果中最有希望的十家疫苗生產商之一，但是巴西中央政府卻一直持相反意見。

10月19日，巴西聯邦衛生部長愛德華多·帕祖埃洛（Eduardo Pazuello）在一封寄給布坦坦研究所的信函中確認，國家將向中國採購4600萬劑CoronaVac疫苗，並將該藥物納入國家疫苗接種計劃當中。

消息曝光後，博爾索納羅隨即遭受到盟友和支持者的猛烈批評，並在社交媒體上促請政府放棄採購該疫苗的計劃，同時撤銷與該疫苗生產商的合作。其後，博爾索納羅在其社交媒體Facebook上撰文表示：「中國疫苗是多里亞的鯁主意。政府在為民眾提供任何疫苗之前，都必須得到衛生部的臨床實證以及衛生監督局的認證許可。」

同時他也表示，「巴西人民不會為任何人做白老鼠。要投放數十億的資金在一隻連試驗階段也未正式通過的疫苗上有違常理。鑑於上述原因，我決定不購買該疫苗。」衛生部其後亦發表公開聲明，解釋坊間誤解了帕祖埃洛部長的信件，並指當局事實上從未確認購買該疫苗。

事隔一週後，巴西副總統漢密爾頓·穆

朗（Hamilton Mourão）向巴西發行量最大的雜誌《瞭望》（Veja）透露，政府確實有打算從中國科興生物製藥公司購買疫苗。「疫苗問題是博爾索納羅與多里亞私下的政治鬥爭。政府當然會購買疫苗。我們已經在布坦坦研究所中投入了資源來生產這種疫苗。政府不能逃避這一場疫情的挑戰。」

最初，只有聖保羅政府和中國科興生物製藥參與採購CoronaVac疫苗的談判工作，並沒有中央政府參與其中，而中央政府方面則希望投入資源購買另一家疫苗，由牛津大學和阿斯利康實驗室研發，並同樣進入了最後測試階段的新新冠疫苗。倘若巴西衛生部要將CoronaVac疫苗納入國家疫苗接種計劃，並分配給全巴西所有州份的話，那衛生部門必須得到由中央政府提供的資金撥款。若中央政府不肯撥款，聖保羅州州長表示聖保羅州將支付已經採訂的疫苗劑量。📌

Dezenas de pessoas foram até a Avenida Paulista, uma das vias mais conhecidas de São Paulo, a maior cidade do Brasil, no dia primeiro de novembro, num protesto que questionou a obrigatoriedade de uma futura imunização contra a covid-19 e colocou em causa a vacina em fase final de testes do laboratório chinês Sinovac, a CoronaVac, aplicada em milhares de voluntários brasileiros numa pesquisa em parceria

com o Instituto Butantan. Além de realizar os testes, o Instituto Butantan, que pertence à Secretaria de Saúde do estado brasileiro de São Paulo, participou da negociação de um contrato para a compra antecipada de 60 milhões de doses e o acesso à patente para produzir o medicamento no país se o mesmo comprovar eficácia contra o novo coronavírus e for aprovado pela Agência Nacional de Vigilância Sanitária

(Anvisa) do Brasil.

Apoiantes declarados do Presidente Jair Bolsonaro, os manifestantes do passado domingo não exigiam apenas o direito de escolher se vão ou não vacinar-se contra a covid-19, levaram cartazes a atacar o governador de São Paulo, João Dória, e a “vacina chinesa”, adicionando um novo capítulo na disputa entre o chefe de Estado e o principal opositor na política doméstica.

Para o analista político Rodrigo Prando, professor da Universidade Presbiteriana Mackenzie, a crise do novo coronavírus antecipou as divisões internas na direita brasileira que deverá ter Dória e Bolsonaro como os dois candidatos em 2022. “Existe sim a politização da vacina e acontece especialmente porque desta maneira o Presidente Bolsonaro mantém a base de apoio, nas redes sociais ou nas ruas, bastante eletrizada. A politização dá-se por uma questão ideológica e porque Bolsonaro quer distanciar-se, quer marcar posição em relação ao principal adversário, que é o governador de São Paulo, João Dória”, considerou Prando. O investigador também destacou a importância da linguagem no processo, que inclui referências xenófobas e uma cópia do discurso utilizado nos Estados Unidos em relação à China.

“Bolsonaro segue muitas vezes o que diz Donald Trump, que usa o termo ‘vírus chinês’. Aqui no Brasil muita gente tem usado o termo ‘vacina chinesa’, quando na verdade a vacina é uma parceria entre um laboratório chinês e o Instituto Butantan”, disse.

Para o analista, “a politização está no nível da linguagem porque ninguém fala no telemóvel chinês, na roupa chinesa, no ténis chinês, mas a China exporta tudo isto. Querem marcar uma posição ideológica e usam o termo ‘vacina chinesa’. O termo foi adotado pelos bolsonaristas e pelo próprio Presidente. Eles foram os responsáveis por esta politização”.

No Brasil, o acesso ao atendimento de saúde é gratuito e garantido pelo Sistema Único de Saúde (SUS), que mantém hospitais e diferentes tipos de unidades de atendimento financiadas de forma direta e indireta com recursos dos municípios, estados e Governo central.

O SUS também é responsável pelo planeamento e compra de medicamentos usados na vacinação gratuita da população dentro do programa nacional de imunização. Embora seja responsável por liderar as estratégias de distribuição das vacinas em todo território quando houver algum medicamento

aprovado contra a covid-19, o Governo central do Brasil teve uma resposta contraditória em relação à CoronaVac, considerada uma das dez vacinas mais promissoras em desenvolvimento no mundo pela Organização Mundial da Saúde (OMS).


A 19 de outubro o ministro da Saúde, Eduardo Pazuello, confirmou em carta enviada ao Instituto Butantan que iria comprar 46 milhões de doses da CoronaVac e incluiria o medicamento no programa nacional de vacinação.

Após este anúncio nos ‘media’, Bolsonaro foi criticado por aliados e apoiantes e usou as redes sociais para dizer que o Governo não compraria mais a vacina e iria cancelar as conversações sobre o assunto. “A vacina chinesa [é] de João Dória. Para o Governo, qualquer vacina, antes de ser disponibilizada à população, deverá ser comprovada cientificamente pelo Ministério da Saúde e certificada pela Anvisa”, escreveu o Presidente no *facebook*.

“O povo brasileiro não será cobaia de ninguém. Não se justifica um bilionário aporte financeiro num medicamento que nem sequer ultrapassou a fase de testagem. Diante do exposto, a minha decisão é a de não adquirir a referida vacina”, acrescentou.

O Ministério da Saúde também divulgou um comunicado dizendo que houve um mal-entendido e um erro de interpretação das declarações do ministro Pazuello e que a tutela não havia confirmado a compra do medicamento.

Uma semana depois, o vice-presidente do Brasil, Hamilton Mourão, declarou à revista *Veja* que o Governo tinha sim intenção de comprar a vacina da farmacêutica Sinovac. “Essa questão da vacina é uma ‘briga’ política com o João Dória. O Governo vai comprar a vacina, lógico que vai. Já colocamos os recursos no Butantan para produzir essa vacina. O Governo não vai fugir disso”, disse Mourão. Inicialmente, as negociações da CoronaVac envolveram o governo de São Paulo e a Sinovac, sem participação do Governo central, que por sua vez injetou recursos para comprar outro imunizante contra o novo coronavírus, também em fase final de testes, desenvolvido pela Universidade de Oxford e o laboratório AstraZeneca.

Se a CoronaVac for incorporada pelo Ministério da Saúde no plano nacional de vacinação e enviada a todos os estados brasileiros será financiada com recursos do Governo central. Se não, o governador de São Paulo disse que pagará pelas doses já encomendadas. 



日本航空業絕境求生

Indústria aérea japonesa a lutar pela sobrevivência

劉春燕 LIU CHUNYAN



A atual pandemia tem deixado um grande impacto na indústria aérea global, e naturalmente o Japão não é exceção. A ANA Holdings, empresa-mãe da maior companhia aérea japonesa, a All Nippon Airways (ANA), anunciou que devido à grande quebra na procura a nível nacional e internacional, estima atingir ao longo deste ano fiscal o maior prejuízo de sempre, com perdas líquidas de 510 mil milhões de ienes (cerca de 4,9 mil milhões de dólares norte-americanos). Este valor é quase

全日空正與豐田汽車公司等大型企業協商，希望將員工借調至對方公司工作，以達到臨時壓縮人員的目的

Decorrem negociações com várias empresas como a Toyota para transferência de alguns funcionários e redução temporária de pessoal

新冠疫情給全球航空業帶來巨大衝擊，日本航空業也未能倖免。日本最大航空公司全日空航空的母公司全日空控股公司日前宣佈，由於國際、國內航空需求大幅下降，本財年公司將出現史上最大虧損，淨虧損額或達5100億日元（1美元約合104.7日元），遠高於2009財年受國際金融危機衝擊創下的573億日元的虧損紀錄。日本航空公司日前也宣佈，本財年公司預計將出現2400億日元到2700億日元的淨虧損。面對疫情衝擊，日本航空業正千方百計削減成本、維持生存。全日空公司已制

定方案，擬對1.5萬名員工實施減薪，取消相當於年終獎的冬季津貼。包括此前的減薪、夏季津貼減半等措施在內，全日空員工本財年收入將平均下降約三成。此外，全日空決定暫停擴大航線計劃，本財年內安排35架飛機提前退役。另一方面，由於日本航空業專業人才長期緊缺，即便面臨疫情帶來的經營困境，日本航空企業仍然想方設法避免裁員、留住人才。在業務驟降初期，航空公司主要採取員工輪休的方式。隨著疫情發展，與人員相對緊缺的行業企業、行政機構等共享員工，成為航空公司的普遍做法。

同時，日航預計，即使疫情結束，日本國內及國際商務旅行需求也很難恢復到疫情前水平。要提高航空利用率，擴大國內旅遊需求是一個重要途徑。因此，日航決定協助日本各地深挖潛力，開發更多旅遊產品，激發旅遊需求。據當地媒體報道，日航考慮把工作量嚴重不足的空乘人員派往日本各地，充分發揮他們在接待方面的特長，通過培訓及交流等方式協助地方改善旅遊服務。這既能促進地方旅遊業發展，也有利於空乘人員掌握更多觀光地的知識。為削減人工成本，全日空擬在2022財年之前臨時削減3500名員工。除鼓勵員工自願

離職或提前退休、凍結招聘新員工外，全日空正與豐田汽車公司等大型企業協商，希望將員工借調至對方公司工作，以達到臨時壓縮人員的目的。全日空日前表示，疫情對公司的影響大大超過預期，特別是國際航線何時恢復目前很難預測。今後一個時期，公司將臨時壓縮航空業務佔比，擴大新業務，向多元化發展。日航也在積極尋找新的增長點。9月下旬，日航宣佈已與美國馬特尼特無人機公司簽署合作協議，將對在日本開展無人機物流業務進行市場調查，擬利用無人機開關醫療物資快遞的新業務。📍

dez vezes superior ao anterior maior prejuízo, registado em 2009, quando as perdas da companhia atingiram, os 53,7 mil milhões de ienes devido à crise financeira internacional.

A rival Japan Airlines também anunciou a previsão de perdas líquidas entre os 240 e os 270 mil milhões de ienes.

Com o efeito da pandemia, a indústria aérea japonesa está a ter dificuldades em reduzir custos e sobreviver. A ANA tem planos de cortar o salário de 15.000 funcionários e anular o bónus de final de ano. Incluindo os anteriores cortes salariais e os subsídios de férias, os funcionários da ANA vão, em média, ver os respetivos salários reduzidos em 30 por cento durante este ano fiscal. Para cortar custos de mão-de-obra, a companhia prevê ainda reduzir o salário de 3.500 funcionários até ao ano fiscal de 2022. A empresa decidiu ainda suspender o plano de expansão de rotas aéreas e anunciou recentemente a reforma antecipada de 35 aeronaves em 2020. Por outro lado, devido a uma já longa escassez em recursos humanos na indústria aérea japonesa, mesmo com as atuais dificuldades causadas pela pandemia, as companhias aéreas locais continuam a tentar evitar lay-offs e a proteger o pessoal mais experiente. Durante o início deste declínio, estas companhias aéreas adotaram um sistema de rotação de funcionários. Com a evolução e crescimento da pandemia tem sido cada vez mais comum ceder alguns dos empregados a outras indústrias e organizações que sofrem com falta de pessoal. A Japan Airlines prevê ainda que, mesmo após o fim da pandemia, a indústria demore a regressar aos níveis de procura nacional e internacional registados no período pré-pandemia.

Uma das saídas para a melhoria do grau de utilização da indústria, passa pela expansão do turismo nacional. Por isso a JAL decidiu ajudar várias regiões do país a desenvolver o turismo e a impulsionar a procura a nível nacional.

Os media locais têm noticiado que a empresa está ainda a considerar enviar funcionários com menor carga horária para várias regiões do país onde poderão ajudar a melhorar os serviços turísticos locais através de formação e intercâmbio.

Estas medidas destinam-se não só a ajudar a promover o desenvolvimen-



全日空員工本財年收入將平均下降約三成

Os funcionários da ANA vão, em média, ver os respetivos salários reduzidos em 30 por cento durante este ano fiscal

to do turismo local, como a oferecer também aos funcionários da empresa um maior conhecimento sobre estes destinos. Além de encorajar os funcionários a abandonar a empresa ou a seguirem para a reforma de forma voluntária, estão suspensas novas contratações, decorrendo negociações com várias empresas como a Toyota para transferência de alguns funcionários e redução temporária de pessoal. A empresa admitiu que o impacto da pandemia é muito superior ao anteriormente esperado, especialmente quando ainda não existe forma de prever quando algumas rotas internacionais irão ser retomadas. Daqui para a frente irão por isso reduzir a dependência em atividades aéreas, alargando e diversificando o mercado. A Japan Airlines está igualmente a desenvolver novas fontes de crescimento. No final do mês de setembro, a empresa anunciou que tinha estabelecido um acordo de cooperação com a empresa americana de drones, Matternet, para explorar o mercado de entregas com veículos não tripulados no Japão, criando um serviço expresso de entrega de bens médicos com drones. 📧

Fundação Rui Cunha

11.11.2020 ' 18:30

Serões com Histórias

Memórias dos tempos da Rádio Vila Verde

Henrique José Manhão

FRC 官樂怡基金會 FUNDACÃO RUI CUNHA
CREDDM Centro de Estudos, Estudos de História e Ciências Sociais
www.ruicunha.org
AV. DA PRAIA GRANDE, N. 749, MACAU
官樂怡基金會 澳門路環大馬路749號地下

PUB 廣告

中國將不惜一切代價確保糧食安全 China garantirá segurança alimentar

程國強 CHENG GUOQIANG*

由於耕地有限而又人口眾多，中國長期以來都在強調防止糧食在收穫、運輸、儲存、食品加工到被送上餐桌等各個階段出現浪費的重要性。

因此，中國共產黨第十九屆中央委員會第五次全體會議閉幕後，上週四發佈的官方文件中強調節約糧食和防止糧食浪費的必要性也就不足為奇。

在過去五年裡，中國年糧食產量超過6.5億噸。儘管如此，該文件仍指出中國需要通過提高農業部門的競爭力和振興農村來確保糧食安全。事實上，最近發起的「光盤行動」是為了在快速城市化和糧食安全之間取得平衡，而在促進「綠色和可持續發展」的同時，這對解決中國14億人口的溫飽問題至關重要。儘管受到新冠肺炎疫情和夏季特大洪澇災害影響，但今年充沛的雨水使華北、東北等糧食主產區受益，或多或少抵消了長江流域洪澇災害造成的損失。由於夏秋兩季大豐收，預計今年農作物年產量將創新高。

自2003年以來，中國糧食總產量保持16年連續增長—2019年達到6.6384億噸。因此，中國享有絕對的糧食安全，特別是在主食(大米、小麥和玉米)方面，有足夠供應全國一年之用的糧食儲備。由於糧食供應大大超過需求，中國國內糧食生產過剩。自2014年以來，政府一

直在實施供給側結構性改革以提高食品品質，而不僅僅是尋求增加產量。

由於防止糧食浪費和節約糧食兩項並不足以保障糧食安全，所以中國高度重視實現糧食生產自給自足。根據國家統計局的資料，中國71%的耕地用於種植水稻、小麥和玉米，每年水稻和小麥產量過剩1000至2000萬噸。

然而由於可耕種土地有限，中國不得不進口一些其他農產品來滿足人們的需求，並且已經超過美國成為世界上最大的農產品進口國，每年為此花費超過1800億美元。大豆是中國農產品進口清單的主要組成部分，2017年進口峰值達到9500多萬噸—在2018年美國對中國發動貿易戰後下降到9000萬噸左右。

隨著中國人均國內生產總值超過1萬美元，預計未來中國人民對穀物的需求將下降，而對禽畜產品(包括肉、蛋和奶)的需求將相應增加，正如日本和韓國等亞洲發達國家曾經的情況。此外，由於中國人口預計將在2030年左右達到峰值，中國確保糧食安全的壓力將有所緩解，儘管對飼料大豆的需求可能使得中國每年要進口多達1億噸大豆。

中國過去主要從北美和南美進口大豆。但貿易戰所造成的從美國進口大豆數量的下跌，使中國意識到多樣化進口市場以確保穩定供應的重要性。中國每年要進口9000多萬噸大豆，這一需求將幫助許多國家的農業發展釋放巨大潛力，特別是「一帶一路」沿線的東南亞和黑海

地區國家，例如俄羅斯、烏克蘭。雖然世界糧食總產量大於總需求，但許多地方的人們仍在遭受饑餓，因為他們的國家要麼生產不出足夠的糧食，要麼無力從其他國家進口糧食。國際金融危機爆發時，國際市場的波動使得情況進一步惡化。

因此，中國有必要實現主食的自給自足，並通過實現進口市場多元化來構建一個安全的全球農業供應鏈。而通過一系列對農民的優惠政策和有效的「光盤行動」，中國將繼續提高糧食產量，維護糧食安全。📍

*作者是上海同濟大學研究農業與經濟發展領域的教授



a todo custo

Dadas as limitações da terra cultivável e a grande população, a China sempre enfatizou a importância de prevenir o desperdício de alimentos desde as etapas da colheita, transporte, armazenamento e processamento de alimentos até a mesa de jantar.

Portanto, não é de admirar que o documento oficial divulgado após a conclusão da Quinta Sessão Plenária do 19º Comitê Central do Partido Comunista da China, há uma semana, destaque a necessidade de economizar alimentos e evitar o respetivo desperdício.

Nos últimos cinco anos, a produção anual de grãos da China foi de mais de

650 milhões de toneladas. Apesar disso, o documento afirma que a China precisa de garantir a segurança alimentar, melhorando a competitividade de setor agrícola e revitalizando as aldeias. Na verdade, a campanha “prato limpo” foi lançada recentemente para encontrar um equilíbrio entre a rápida urbanização e a segurança alimentar, o que é importante para alimentar 1,4 bilhão de pessoas na China num momento em que promove “um desenvolvimento verde e sustentável”.

Apesar dos impactos da pandemia da Covid-19 e das inundações massivas no verão, as chuvas abundantes deste ano beneficiaram as principais áreas produ-

toras de grãos no Norte e Nordeste da China, acabando por compensar, mais ou menos, as perdas causadas pelas inundações no Bacia do rio Yangtze, graças a uma excelente safra de verão e a uma boa safra de outono. Por isso, o rendimento da safra anual deve atingir um novo máximo este ano.

A produção total de grãos da China aumentou por 16 anos consecutivos desde 2003 - era de 663,84 milhões de toneladas em 2019. Como resultado, o país desfruta de segurança alimentar absoluta, especialmente em alimentos básicos (arroz, trigo e milho), tendo grãos alimentares suficientes em estoque para alimentar toda a nação por um ano.

A China desfruta de excedentes na produção doméstica de alimentos, já que a oferta de grãos supera amplamente a procura. E, desde 2014, o Governo tem realizado reformas estruturais do lado da oferta para aumentar a qualidade dos alimentos, em vez de procurar apenas aumentar a produção.

Como evitar o desperdício de alimentos e economizar alimentos não são suficientes para garantir a segurança alimentar, a China atribui grande importância em se tornar autossuficiente na produção de alimentos. De acordo com o National Bureau of Statistics, a China usa 71 por cento das terras agrícolas para cultivar arroz, trigo e milho, e produz de 10 a 20 milhões de toneladas de arroz e trigo excedentes todos os anos.

No entanto, devido à limitação de terras cultiváveis, a China tem de importar alguns outros produtos agrícolas para atender às necessidades do povo e ultrapassou os Estados Unidos como o maior importador mundial de produtos agrícolas, gastando anualmente mais de 180 mil milhões de dólares norte-americanos em compras ao exterior. A soja constitui a maior parte das importações agrícolas da China, atingindo um pico de mais de 95 milhões de toneladas em 2017, que caiu para cerca de 90 milhões de toneladas, já depois do início da guerra comercial lançada pelos EUA contra a China, em 2018.

Como o Produto Interno Bruto (PIB) per capita da China ultrapassou os 10 mil dólares, espera-se que a procura do povo chinês por grãos diminua no futuro com um aumento correspondente por produtos pecuários, incluindo carne, ovos e leite, como aconteceu em outros países asiáticos desenvolvidos, como Japão e a República da Coreia. Além disso, como a população da China deve atingir o pico por volta de 2030, a pressão sobre o país para garantir a segurança alimentar diminuirá um pouco, embora a procura por soja como ração possa levar a China a importar até 100 milhões de toneladas por ano. A maioria das importações chinesas de soja têm vindo da América do Sul e do Norte. Mas a queda das importações dos EUA, devido à guerra comercial, fez com que o país percebesse a importância de diversificar os mercados de importação para assegurar estabilidade no abastecimento. Além disso, a importação da China de mais de 90 milhões de toneladas de soja a cada ano tende a libertar o potencial agrícola de muitos países, especialmente os que estão situados ao longo da Faixa e Rota no sudeste da Ásia e na região do Mar Negro, como a Rússia e a Ucrânia. Embora a produção total de grãos no mundo exceda a procura, muitas populações em muitos lugares ainda passam fome por os respetivos países não produzirem grãos alimentares suficientes ou não poderem suportar o valor das importações. E as oscilações nos mercados internacionais agravam a situação, como se viu durante a crise financeira global.

Portanto, é necessário que a China seja autossuficiente em produtos básicos e construa uma cadeia de abastecimento agrícola global segura, diversificando os mercados de importação. E com uma série de políticas preferenciais para os agricultores e uma campanha afetiva do “prato limpo”, a China continuará a aumentar a produtividade alimentar, salvaguardando a segurança alimentar. 🇨🇳

** Professor de estudos agrícolas na Universidade Tongji em Xangai*

《美麗解放》

Coisa mais linda



RICARDO OLIVEIRA DUARTE*

巴西時代劇《美麗解放》（又譯《美妙巴薩諾瓦》）如同鏡子般反映出六十年代巴西的各種面貌，這是一套值得細看的作品。巴西傳奇作曲家湯姆·裘賓（Tom Jobim）曾向她求婚。他是他難以遺忘的初戀，但卻把這位鼎鼎大名的音樂人拒諸門外。「他俊俏不凡，我不禁怦然心動，我內心小鹿亂撞、臉紅心跳，但我當時已經名花有主，要知道在那個年代，不忠是件彌天大罪。」裘賓和詩人兼填詞人莫賴斯（Vinicius de Moraes）受到一位名為赫洛薩·皮耶羅（Heloísa Pinheiro）的姑娘啟發靈感，因而寫了這首家傳戶曉的歌曲《來自伊帕尼瑪的女孩》。這位因此曲聲名大噪的女孩皮耶羅在接受巴西新聞網站「G1」訪問時透露，她所說的「那個年代」是指六十年代的里約熱內盧，準確來說是1962年。就在最近，因為Netflix上映這套劇集的關係，彷彿讓我再次搭上

了時光機，帶我穿梭回到那個時空。劇集《美麗解放》是裘賓和莫賴斯這首《來自伊帕尼瑪的女孩》的延伸，帶我們遊歷一段美麗的旅程，沿途風景如畫，縱使時間已逝去六十載，但至今仍像明鏡般讓我們反思現今的生活。此劇由海瑟·羅斯（Heather Roth）和朱利安諾·塞德羅尼（Giuliano Cedroni）創作，描繪那個時代的里約熱內盧和巴西社會的生活。男性至上、種族歧視、家庭暴力等迂腐殘酷的社會現實，與五光十色的大都市形成鮮明的對比，此劇特別向那些堅持不懈努力爭取自主的女性致敬，並給予至高無上的讚美。總共兩季的劇集，我們可見識到劇中的五名女性：瑪麗亞·路易莎（Maria Luiza）、阿黛里亞（Adélia）、特蕾莎（Thereza）、莉婭（Lígia）和伊芳（Ivone）。這五個女人，各人的生命中經歷過懷才不遇、工作上的否定、事業上的阻礙、愛情的困境、能力上被受



質疑，亦遭遇過身心靈的施暴，卻勇於爭取自由和真愛，勇敢面對種族膚色的歧視、墮胎流產的悲痛等。或許她們的故事，我們可以得出一個結論：只要我們團結一起，定能在這個以男性思想主導和充滿偏見的世界中歷久鬥爭。劇中其中一個故事講述一名丈夫槍殺妻子，最終被判當場無罪釋放，我們目睹在那個世代，原來對於裁判官而言，女人即便是

死亡，也是咎由自取。在另一個人妻淪為棄婦的故事裏，我們目睹在那個世代，原來根據當時的法律，沒有得到的丈夫的首肯，她便無權完全掌控原本就屬於自己的身體。還有那個帶著黑人小孩的黑人母親，被一對白人夫婦在海灘辱罵攻擊。甚至，時至今日，我們仍可以從那些自詡為「良好公民」的口中聽到這樣歧視性的咒罵話語。每位主角故事的細微情節，幾乎

充斥著我們的社會，無處不在，這些難以磨滅的疤痕，烙印在女性身上長達半個多世紀，這些從未痊癒的傷口，每天都在經歷鮮活的痛苦。但願每一位男士都應該看看《美麗解放》，重新反思一下我們的社會；也願每一位女士都應該看看這套劇集，讓她們可以得到啟發和力量。📺

*記者

Há tanto do Rio de Janeiro dos anos 60 no Brasil de hoje que a série parece, por vezes, um espelho. Coisa Mais Linda deveria ser obrigatória. Tom Jobim pediu-a em casamento. Ela, fiel ao primeiro amor, rejeitou o homem que a colocou nas bocas do Mundo. “Ele era um homem lindo. Eu, logicamente, balancei. Meu coração palpitou, bateu mais forte, mas eu já tinha namorado. Naquela época traição era uma coisa muito drástica”. Heloísa Pinheiro foi a musa de Jobim e Vinicius de Moraes, é de Vinicius a letra da música, ela é “a” Garota de Ipanema.

O “naquela época” referido por Helô Pinheiro, como é conhecida, em entrevista ao G1 em 2015, é o Rio de Janeiro dos anos 60, 1962, mais precisamente. Recentemente, numa espécie de nave do tempo chamada Netflix mergulhei nesse Rio. Coisa Mais Linda foi batizada com o trecho da canção de Jobim e Vinicius e é uma viagem lindíssima, fotografia brilhante, e um ótimo exercício de espelho aos dias de hoje, apesar de se passar nos tais anos 60. Criada por Heather Roth e Giuliano Cedroni a série escancara a sociedade carioca e brasileira da altura, contrapondo tantas vezes a luz

dourada da cidade à crueldade do machismo, do racismo ou da violência doméstica. É um elogio merecido e belo à luta das mulheres por várias coisas que não deveriam merecer tão árduo combate. Somadas as duas temporadas, entramos na vida de cinco mulheres – Maria Luiza, Adélia, Thereza, Lígia e Ivone – e passamos com elas pelo duro caminho da afirmação pelo talento, trabalho, dedicação, paixão e competência, sofremos com a violência física e psicológica, elogiamos a liberdade de verdadeiramente amar, a coragem de enfrentar o racismo, a dureza de um aborto. Talvez o resumo seja

mesmo: acompanhamos a luta permanente contra um Mundo profundamente machista e preconceituoso. Na história do marido que assassinou a mulher a tiros e sai pelo próprio pé do tribunal assistimos a um julgamento que tenta, e consegue perante o juiz, colocar a culpa da morte na mulher. No caso do marido que abandonou a mulher percebemos como, por lei, apenas com a autorização dele ela poderia ter um negócio próprio. E na cena em que a mãe, negra, de uma criança, negra, vai ter com o pai dessa criança, branco, à praia e é atacada por um casal, branco, racista, ouvimos os mesmos ar-

gumentos que vemos hoje serem orgulhosamente utilizados por alguns autointitulados “cidadãos de bem”. Dos mais pequenos detalhes às histórias de cada protagonista está lá quase tudo, marcas indeléveis que sobreviveram a mais de meio século e que parece que ganharam a dolorosa vivacidade de uma ferida aberta nos dias que correm. Seria bom se todos os homens vissem Coisa Mais Linda e refletissem. Seria bom se todas as mulheres vissem Coisa Mais Linda e se inspirassem. 📺

*Jornalista



1 KDRONEFILM/CATERS NEWS

1

在墨西哥，南下加州海域有灰鯨接觸遊船

Uma baleia cinzenta toca num barco de recreio na Baja California Sur, no México

2

在西班牙，Vuelta單車比賽選手穿過葡萄園

Ciclistas correm entre vinhedos durante uma etapa da Vuelta, em Espanha

3

在受爭議的納戈爾諾-卡拉巴赫地區，新婚夫婦在被破壞的聖救世主大教堂內擁抱

Casal recém-casado abraça-se dentro da Catedral do Santo Salvador, danificada durante os combates entre as forças armadas e aziris, em Shusha, na disputada região de Nagorno-Karabakh



DAVID RAMOS/GETTY IMAGES

2



DAVID GHARAMANYAN/AFP - GETTY IMAGES

3



澳門平台
Plataforma

www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 葡文編輯 editor (português): Gonçalo Lobo Pinheiro • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖 Guilherme Rego • 合作夥伴 colaboradores: 宋文娣 Wendi Song, 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 陳嘉俊 Dinis Chan, 秦慧婧 Doris Qin, 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias, 每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅真報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria, 艾華道 Pedro Evaristo

商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷 (澳門) Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com, www.plataformamacau.com

6張選舉人票左右拜登勝局

BIDEN A SEIS DELEGADOS DA VITÓRIA

特朗普，還是拜登？美國大選開票進入最後階段，民主黨候選人拜登只差6張選舉人票，便達到270張選舉人票入主白宮的門檻。另一邊廂，特朗普獲得214張選舉人票，即使他奪得內華達州外的其他州份（賓夕法尼亞州、北

卡羅來納州、喬治亞州和阿拉斯加），他也只能獲得268票，比所需的270票少兩票。拜登已奪得美國史上最多的選票。拜登曾出任奧巴馬政府的副總統，取得的票數已超過他在2008年所得。

他已累積取得72,110,951票，佔總票數的50.4%，超越奧巴馬在2008年所獲得的票數（69,498,516）。另一方面，共和黨人特朗普奪得68,643,544票（48%），這個數字僅次於2020年的拜登和2008年的奧巴馬（澳門時間昨日晚上7時前）。

點票工作仍在進行中，美國媒體預計，最終結果將引起爭議。特朗普稱，已提起訴訟，中止賓夕法尼亞州、喬治亞州和密歇根州的點票工作。他亦呼籲最高

法院介入郵寄選票的案件，這或會左右美國總統大選勝出者。特朗普的支持者聚集在幾個投票站前，要求結束點票。數以千計的共和黨和民主黨示威者走上街頭，要求點算所有選票。目前，在所有州份中，戰狀激烈，任何結果都可能會出現。🇺🇸

綜合報導

Donald Trump ou Joe Biden? No fecho desta edição, ao candidato democrata faltavam apenas seis delegados no Colégio Eleitoral para chegar aos 270 que dão a vitória nas eleições presidenciais norte-americanas. Em sentido contrário, Trump reúne 214 votos e, mesmo que vença os restantes estados (Pensilvânia, Carolina do Norte, Georgia e Alasca), excluindo o Nevada, reuniria apenas 268 votos - menos dois do que os 270 necessários. A contagem dos votos ainda não terminou e Joe Biden já alcançou a maior votação de sempre na história dos Estados Unidos. O democrata, ex-vice-Presidente de Barack Obama, passou os números de deste em 2008, que ocupava o primeiro lugar da lista até agora.

Biden já acumula pelo menos 72 110 951 votos, 50,4% do total, superando o número alcançado por Barack Obama em 2008 (69.498.516). O republicano Donald Trump, por sua vez, tem 68 643 544 votos (48%), número que só fica atrás apenas de Biden em 2020 e Obama em 2008 (dados até às 19h, hora de Macau).

O apuramento ainda está em curso, e os EUA aguardam com ansiedade o resultado final das eleições que já estão envoltas em polémica.

O candidato republicano Donald Trump revelou que entrou com processo na justiça para suspender

temporariamente a contagem de votos na Pensilvânia, Georgia e Michigan. E também pediu interferência da Suprema Tribunal num caso sobre cédulas enviadas pelo correio, que pode determinar o vencedor da eleição presidencial norte-americana.

Apoiantes de Trump concentraram-se em frente a algumas mesas de voto, exigindo o fim da contagem, enquanto milhares de manifestantes, tanto republicanos como democratas, saíram às ruas em várias cidades para reclamar que todos os boletins sejam contados.

Para já, em todos os estados a batalha está renhida, podendo pender para qualquer um dos lados. 🇺🇸

Redação

